

Febrero/February 22, 2018

EDICIÓN NO. 614

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities Pg. 20**

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Famosa Activista de Derechos Humanos Presentará Discurso



Read it in English on page 5.

Minou Tavárez Mirabal, famosa activista, política y filóloga, será la segunda conferenciente del White Fund Enlightenment Series, presentada por Northern Essex Community College esta primavera. Titulada "Uniendo A las Mujeres de Hoy Para un Mañana Mejor", la charla se llevará a cabo el viernes 9 de marzo a las 6:15 p.m. en el Auditorio de la Biblioteca Pública de Lawrence, 51 Lawrence Street, Lawrence.

El discurso, es gratuito y abierto al público, será en español. La traducción al inglés también estará disponible

Mirabal es la hija de la fallecida activista política dominicana Minerva Mirabal Tavárez, quien, juntamente con dos de sus hermanas, fundaron el Movimiento del 14 de junio en 1960 para derrocar al dictador dominicano Rafael "El Chivo" Trujillo. La historia fue ampliamente popularizada a través de la galardonada novela de Julia Alvarez en 1994 En El Tiempo de Las Mariposas.

Su charla usará la historia de las Hermanas Mirabal como una base para hablar de la política nacional, el empoderamiento

de las mujeres y la violencia contra las mujeres.

Mirabal actualmente se desempeña como presidente del Comité de Asuntos Exteriores de la República Dominicana y anteriormente ocupó cargos como representante del Congreso para el Comité Nacional de la Cámara de Diputados y Viceministro de Relaciones Exteriores. En 2016, fue seleccionada como candidata presidencial para el partido Alianza para la Democracia y Elección Democrática en las elecciones generales.

El White Fund Enlightenment Series presenta discursos interactivos gratuitos para adultos, jóvenes y niños del área de Lawrence. El programa tiene como objetivo fomentar la sabiduría, el enriquecimiento cultural y la mejora intelectual a través de la asistencia pública y la participación en eventos.

Los puntos de vista expresados en esta y otras presentaciones del White Fund Enlightenment Series son los del conferenciente y no reflejan necesariamente las opiniones o políticas de Northern Essex Community College.

Annual Logo Contest

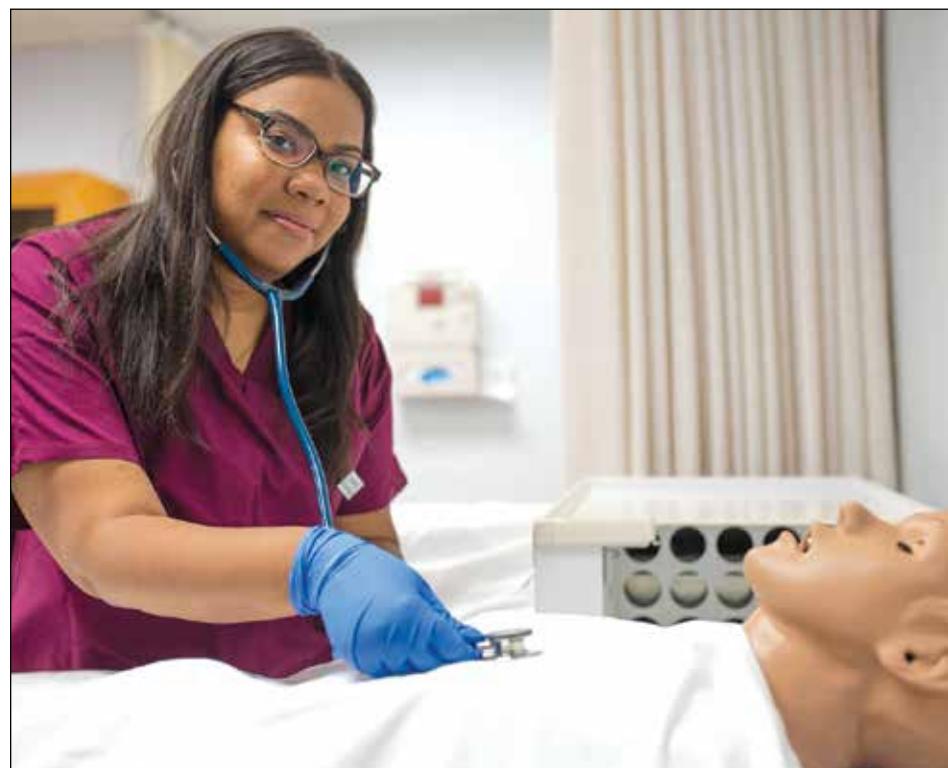
The Bread and Roses Heritage Committee invites artists of all ages to submit their designs for the 34th Bread and Roses Festival Logo Contest. The festival logo is used for publicity materials, signage, and t-shirts. In particular, t-shirts continue to be a highly anticipated and popular feature of the festival!

Themes and Inspirations:

Every year, during the early stages of planning the festival, the committee develops a theme. We envision the 2018 logo embracing the idea of Lawrence as a city of Dreamers and Doers. The new logo should draw a parallel between the struggles of the Lawrence strikers of 1912 to the struggles of Lawrencians fighting for justice today.

There is a cash prize for the winner! More details next week.

Middlesex CC Student's Health Issues Inspired Her to Help Others



Middlesex Community College student Adriana Guy, of Lowell, plans to graduate in May with a degree in Medical Assisting. A serious illness in high school inspired her to pursue a career in health care.

Adriana Guy's first-hand experience with doctors and nurses in high school helped her select a career path. The Middlesex Community College student expects to graduate in May with a degree in Medical Assisting.

During her freshman year of high school, the 21-year-old Lowell native was diagnosed with vestibular migraines, a nervous-system disorder that causes severe headaches and dizziness.

"I felt like I was on the fastest spinning ride, nonstop," Guy said. "I also had pseudo seizures and developed severe anxiety."

The illness left her unable to attend high school. At first, Guy was home-tutored, but she was failing her courses. Then, during her junior year, she enrolled in an online high school and things began to turn around.

Guy improved her grades and graduated sooner than her high-school peers. This spring, after graduating from MCC, she plans to work as a medical assistant before continuing her education to become a pediatric nurse.

"During the time of my illness, I was in and out of various doctors' offices and hospitals," said Guy, who now manages her illness through medication. "I remember the staff, the medical assistants and nurses who made me feel better, and I want to be able to help someone that way, too."

Her path to MCC was well-thought out, also. "I chose Middlesex because I wanted to start classes slowly while dealing with my illness," Guy explained.

"Also, since I had been enrolled in an online high school, I didn't want to jump right into a four-year school. MCC seemed

to have the right path for me to become comfortable with college."

But Guy got more than comfortable: She jumped right into extra-curricular activities at Middlesex, joining clubs and looking for leadership opportunities.

"I love the community here at MCC, the resources available for students, the clubs and activities, and the overall support the college offers," she said. "Middlesex changed my life in many ways. I didn't think I would be successful in college, but MCC helped prove me wrong."

Guy is currently president of the Medical Assisting Club, and is a past member of the Middlesex Activities Crew, and the Multicultural Achievement Peer Program (MAPP).

Thus far, the highlight of her college experience has been attending the annual Diversity Summit, a multi-day, off-campus experience held in Maine. "I felt like I learned a lot more about myself and others at the summit," she said. "When I came back, I felt like a new person, more open to be myself."

Over the past few years, Guy has faced obstacles that might have broken many other young people. Instead, she's proud to have persevered – even when she wanted to give up – and has used those obstacles to push harder toward her goals.

"I learned that no matter what challenges you face, there is always a chance to conquer them," she said.

For more information about MCC's Medical Assisting Program, contact Claudia Guillen at GUILLEN@middlesex.mass.edu or 978-656-3024.

El Representante Frank A. Moran anuncia dádivas de S.A.F.E. y Senior SAFE para el distrito

El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover y Methuen) se une al Gobernador Baker y al Secretario de Seguridad Pública Daniel Bennett para anunciar la Conciencia Estudiantil de la Educación contra Incendios (S.A.F.E.) y fondos Senior SAFE en el distrito del Representante.

"La seguridad y prevención de incendios es un componente crítico de la educación tanto para niños como para adultos de todas las edades. Estoy muy contento cada vez que podemos brindar esta importante oportunidad educativa aquí en nuestra comunidad, que sin duda ayudará a los valientes hombres y mujeres de nuestros Departamentos de Bomberos también. Agradezco el trabajo de la Representante Campbell para continuar presentando estas enmiendas, y agradezco al Gobernador, así como a la legislatura en general, por ampliar este programa para incluir a las personas mayores", dijo el Representante Moran.

Iniciado hace veintitrés años por la legislatura, el programa S.A.F.E. ha resultado en una reducción del 72% en el promedio anual de muertes por incendios infantiles. Debido a este éxito, el programa Senior SAFE se creó para compartir esta misma educación con las poblaciones de la tercera edad de todo el estado que a menudo son las más vulnerables en estas situaciones. Esta iniciativa educará a las personas mayores sobre prevención de incendios, seguridad general en el hogar y cómo estar mejor preparados en caso de incendio.

Cada Departamento de Bomberos respectivo dentro del distrito de cada Representante recibirá los siguientes fondos de subvención:

Each respective Fire Department within the Representatives district will receive the following grant funding:

Name of Fire Department	2018 S.A.F.E. Grant	2018 Senior SAFE Grant
Dept. de Bomberos de Andover	\$5,407	\$2,813
Dept. de Bomberos de Lawrence	\$6,707	\$3,009
Dept. de Bomberos de Methuen	\$5,407	\$2,813

Representative Frank A. Moran Announces S.A.F.E. and Senior Safe Grants for district

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) joins Governor Baker and Secretary of Public Safety and Security Daniel Bennett in announcing Student Awareness of Fire Education (S.A.F.E.) and Senior SAFE grant funds in the Rep.'s district.

"Fire safety and prevention is a critical component of education for both children and adults of all ages. I am thrilled anytime we can provide this important educational opportunity here in our community which will undoubtedly help the brave men and women of our Fire Departments as well. I appreciate Representative Campbell's work in continuing to file these amendments, and I thank the Governor as well as the legislature at large for expanding this program to include seniors," said Representative Moran.

Started twenty-three years ago by the legislature, the S.A.F.E. program has resulted in a 72% reduction in average annual child fire deaths. Because of this success, the Senior SAFE program was created to share this same education with senior populations across the Commonwealth who are often the most vulnerable in these situations. This initiative will educate seniors on fire prevention, general home safety, and how to be better prepared in the event of a fire.

"Como alguien que ha presentado enmiendas en presupuestos sucesivos para proteger los fondos de las subvenciones SAFE, reconozco la importancia de estos programas para garantizar la seguridad contra incendios y desarrollar una comprensión de los riesgos involucrados entre nuestros jóvenes y las poblaciones de adultos mayores. Gracias a la administración por trabajar con nosotros para llevar este financiamiento a Methuen", dijo la Representante Linda Campbell.

"Los programas de subvenciones S.A.F.E. y Senior SAFE tienen un historial comprobado de éxito, y los fondos asignados al Departamento de Bomberos de Lawrence son recursos muy necesarios que son fundamentales para el objetivo de educar a nuestros residentes y prevenir incendios infantiles y muertes relacionadas con incendios. Estoy profundamente agradecido con el Departamento de Bomberos de Lawrence por sus increíbles esfuerzos para mantener a Lawrence a salvo, y estoy firmemente comprometido a continuar abogando en nombre de esta importante iniciativa", dijo la Representante Juana Matias.

"Estos fondos importantes ayudarán en gran medida a nuestros departamentos locales de bomberos en sus esfuerzos por equipar mejor a niños y personas mayores, nuestras poblaciones más vulnerables, en caso de incendio, al tiempo que proporcionan los recursos y las herramientas para evitar que ocurra un incendio", dijo la Representante Diana DiZoglio.

EDITORIAL | EDITORIAL

Sentando un precedente

En su edición del 19 de febrero, el diario local difundió la noticia sobre la intención del Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, de solicitar \$675,000.00 para comprar un terreno baldío al lado de la Estación Central de Bomberos a fin de acomodar la nueva sede policial.

El lote en cuestión pertenece a Joel Gorn, un conocido médico local con oficinas ubicadas en 101 Amesbury Street. El Dr. Gorn es también el presidente de la Junta de Salud de la ciudad y el médico de la ciudad. Según el informe, compró el lote por \$150,000.00 en 2011.

Desde que la noticia se dio a conocer, los rumores y publicaciones en las redes sociales siguieron creciendo y creciendo; que si es un conflicto de intereses, si se trata de un abuso, vender por \$675,000.00 algo por lo que solo pagó \$150,000.00. En la página 8 publicamos una carta al editor de Rumbo, donde acredita al Dr. Gorn, "Quiero que la tierra sea utilizada para algo positivo para la ciudad y no la estoy vendiendo para aprovecharla," aunque el lector concluye diciendo que eso es lo que está haciendo.

Pero, espere un minuto, la última vez que verifiqué, estábamos en América. Se supone que en América, los estadounidenses trabajemos arduamente, ganemos dinero, invirtiéndolo si es posible para ganar más dinero, paguemos nuestros impuestos y nos ganemos la vida honradamente para nuestra mejoría y la de nuestras familias. Al menos, esa es la América con la que sueño. Hoy en día, su trabajo duro no es reconocido, y si ganó dinero, es por ser corrupto. Tiene que ser corrupto. ¡Es así de simple!

Todos nos estamos perdiendo un punto aquí, y es la verdadera razón por la cual nuestro Alcalde quiere gastar esa cantidad de dinero en lugar de quitarle el lote de terreno al Dr. Gorn por dominio eminent. La mayoría de las ciudades utilizan ese sistema cuando necesitan mejorar o construir algunas instalaciones gubernamentales con los fondos de los ciudadanos contribuyentes en mente. Pero, por supuesto, somos los últimos en el pensar del Alcalde Rivera.

Considere que el proyecto de \$45 millones para mejorar la Escuela Oliver ya está aprobado y las obras pueden comenzar en cualquier momento. Cuando eso sucede, todos

Vea EDITORIAL
Continúa en la página 4

Setting a precedent

On its February 19th edition, the daily local newspaper broke the news about Lawrence Mayor Daniel Rivera's intention to solicit \$675,000.00 to buy a vacant lot next to the Central Fire Station in order to accommodate the new police headquarters.

The lot in question belongs to Joel Gorn, a well-known local medicine doctor with offices located at 101 Amesbury Street. Dr. Gorn is also the chairman of the city's Board of Health and the city physician. According to the report, he bought the lot for \$150,000.00 back in 2011.

Ever since the news broke out, rumors and postings in social media kept growing and growing; what if it is a conflict of interest; if it is an abuse, selling for \$675,000.00 for which he paid only \$150,000.00. On page 8 we published a letter to the editor of Rumbo where Dr. Gorn is credited with saying, "I want the land to be used for something positive for the city and I am not selling it to take advantage of it," although that is what he is doing according to the reader.

But, wait a minute, the last time I checked we were in America. Americans in America are suppose to work hard, make money, invest their money to make more of it, pay their taxes and make a better living for themselves and their families. At least, that is the America I dream about. Today, your hard work is not recognized, and if you made money, it must be because you are corrupt. You have to be corrupt. Is that simple!

We are all missing a point here, and it is the real reason why our Mayor wants to spend that amount of money instead of taking away Dr. Gorn's parcel by eminent domain. Most cities use that system when they need to improve or built some government facility with taxpayer citizens in mind. But of course, we are last in Mayor Rivera's thoughts.

Consider that the \$45 million project to improve the Oliver School is already approved and work may start at any time. When that happens, we all know that they will need additional space for such improvements/expansions. Where are they going to find that space? Easy, within the abutters.

Who are the abutters? The building located next to the Oliver School, owned by Councilor Estela Reyes, Denis Reyes, Juan Carlos Reyes and Junior Rozon, purchased from the Anchor Baptist Church on October 16, 2015, for \$170,000.00.

But that's not all, on January 25, 2016, the Housing Committee approved the sale of a city owned lot at 92 Oak St. for \$3,300. The land that was sold to Junior Rozon, a Haverhill resident, is behind the Oliver School. The Release Deed was signed by Mayor Rivera.

On February 21st, the night we are closing this edition, according to the Agenda of the Lawrence Redevelopment Authority, the city is placing for sale, 2 more lots of land; 96-98 and 104-106 Oak St. with Reyes as potential sale, according to the agenda.

Chances are we won't be able to report on the results of the meeting. Only one question is left to ask. Why are they selling two more lots, especially to Reyes and associates, knowing that those spaces are going to be needed for the expansion of the Oliver School?

Only one logical answer comes to mind. When needed, Councilor Estela Reyes and her associates will be asking thousands, perhaps millions for their properties and our Mayor, crossing his arms in an innocent posture will say: if we gave it to Dr. Gorn, why not to Estela?



La familia es todo.

Es por eso que nos llamamos “La Farmacia de la *Familia*.”

Family is everything.

That's why we call ourselves “The *Family* Pharmacy.”

- Easy, individually wrapped medication packs
- Translation services available
- Most insurance accepted
- Paquetes de medicamentos envueltos individualmente
- Servicios de traducción disponibles
- La mayoría de los seguros aceptados

5 locations • 5 ubicaciones

NEW!
¡NUEVO!

South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790

NEW!
¡NUEVO!

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 689-6790

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

La necesidad de noticias locales

Hay una necesidad definida de noticias locales en Lawrence. No tengo la respuesta y espero que alguien sugiera algo.

Hemos visto ir y venir las elecciones y lo único que el público aprende sobre los candidatos es de los volantes y la publicidad que pagan. No podemos esperar que el presentador de un programa de radio al que se le paga para entrevistar a alguien que busque una posición que le haga preguntas profundas, difíciles o educadas, y las llamadas telefónicas que reciben sus invitados tengan el mismo nivel de conocimiento que su anfitrión: muy limitado.

Lo he dicho antes, hay un esfuerzo concertado para mantener a esta comunidad ignorante y no solo proviene de los funcionarios de la ciudad o el gobierno. Algunas personas que llaman a los programas de radio atacan a los invitados e incluso a los presentadores de radio insultándolos en un esfuerzo por silenciarlos temiendo a las críticas. Todos queremos ser apreciados, pero los comentarios más antagónicos que recibí mientras hacía mi programa de radio eran de miembros de la audiencia. Llamarme nombres sucios por decir la verdad que no quieren escuchar no es la manera de demostrar que tienen razón.

Tenemos que aprender a escuchar porque siempre hay algo que se puede aprender de cada hablante. Si no estamos de acuerdo y queremos ser parte de la conversación, hay formas en las que la audiencia puede enriquecerse en lugar de

apagar la radio.

Creo que esa es la principal razón por la que los programadores no abordan las noticias locales y, mientras continuemos con esta norma, seguiremos eligiendo a las personas equivocadas y luego nos quejaremos de sus decisiones.

¡Aviso! ¡Las elecciones están por venir!

Datos policiales sobre el crimen

Finalmente, la semana pasada, la policía de Lawrence ha actualizado el registro diario y los datos de crimen de diciembre que contienen los números totales de todo el año.

Sigo el registro diario para poder comparar crímenes cometidos de los que tengo algún conocimiento con la forma en que se han denunciado, o no lo han hecho. Por ejemplo, según Spotcrime.com:

29/10/17 - 2:53 AM, DISPARANDO en el Bloque de Kendall St., Lawrence. Disparos/Apuñalamiento. PD o/s de una persona recibió disparos en el 2do piso. K9 rastrea buscando al sospechoso en Methuen.

El informe de ese día dice lo siguiente. (Observe cómo salta de 1:27 a.m. a 5:38 a.m. y no sucedió nada más en la ciudad entre esos tiempos:

Lo que se publica es muy selectivo.

Luego, después de un mes y medio, se publicaron las estadísticas de crimen del mes de diciembre. Ahí es donde comparan los totales del año con el anterior. Quería



Incident #: 17055282 Date: 2017-10-29 00:00:46 Type: DISTURBANCE Location: 40 LAWRENCE ST

Incident #: 17055281 Date: 2017-10-29 00:01:27 Type: M/V STOP Location: ELM ST & UNION ST

Incident #: 17055283 Date: 2017-10-29 00:05:38 Type: EXTRA SURVEIL Location: MISSERVILLE PARK / ALLEN ST

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CONTINUA DE LA PAGINA 2

EDITORIAL

sabemos que necesitarán espacio adicional para dichas mejoras y expansiones. ¿Dónde van a encontrar ese espacio? Fácil, dentro de los vecinos contiguos.

¿Quiénes son esos vecinos contiguos? El edificio ubicado al lado de la Escuela Oliver, propiedad de la Concejal Estela Reyes, Denis Reyes, Juan Carlos Reyes y Junior Rozón, comprado de Anchor Baptist Church el 16 de octubre de 2015, por \$170,000.00.

Pero eso no es todo, el 25 de enero de 2016, el Comité de Vivienda aprobó la venta de un terreno propiedad de la ciudad en el 92 Oak St. por \$3,300. La tierra que se le vendió a Junior Rozón, un residente de Haverhill, está detrás de la Escuela Oliver. La Escritura de Liberación fue firmada por el propio Alcalde Rivera.

El 21 de febrero, la noche en que cerramos esta edición, de acuerdo con la Agenda de la Autoridad de Desarrollo de Lawrence, la ciudad está poniendo a la venta, 2 lotes más de tierra; 96-98 y 104-106 Oak St. con Reyes como posible venta, según la agenda de la reunión.

Lo más probable es que no podamos informar sobre los resultados de la reunión. Solo nos queda una pregunta por hacer, ¿Por qué vender dos lotes más, especialmente a Reyes y asociados, sabiendo que esos espacios van a ser necesarios para la expansión de la Escuela Oliver?

Solo una respuesta lógica nos viene a nuestra mente. Cuando esos espacios sean necesarios, la concejal Estela Reyes y sus asociados pedirán miles, tal vez millones por sus propiedades y nuestro Alcalde, cruzando los brazos en una postura inocente dirá: Si se lo dimos al Dr. Gorn, ¿por qué no a Estela Reyes?

YEAR TO DATE

	Jan 1 - Dec 31			% Change
	2016	2017	Raw Change	
1. Murder	5	11	6	120%
2. Rape	26	32	6	23%
3. Robbery	203	153	-50	-25%
4. Agg. Assault	361	393	32	9%
5. Res. Burg	222	154	-68	-31%
6. Comm. Burg	58	72	14	24%
7. L+250	302	414	112	37%
8. Auto Theft	580	408	-172	-30%
TOTAL	1757	1637	-120	-6.8%

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee Baker, reclutadora de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
Los mejores que te Pueden

Lunes a Viernes
7 PM - 8 PM

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com

The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents and Eviction Defense

Se Habla Español

Representamos Accidentes Automovilísticos y Defensa de Desalojo

Riverwalk

354 Merrimack Street
Fax: (978) 688-6946
Entrance C, Building 1, Suite 330
Lawrence, MA 01843

(978) 689-3806

mcruz@wandwlaw.net

Breast Health Outreach Project se centra en las latinas

Desde su inicio en 2011, el Proyecto de Alcance de la Salud del Seno en Lawrence General ha prestado servicios a más de 5,500 latinas en la comunidad, brindando educación esencial sobre la importancia de las mamografías y el mantenimiento de la salud general de los senos. Financiado a través de subvenciones privadas, el programa es una colaboración entre Lawrence General y la YWCA del Noreste de Massachusetts en Lawrence.

Además de proporcionar educación sobre la salud de los senos, el programa también ayuda a los participantes a programar evaluaciones y conectarse a servicios adicionales, como el seguro de salud y la atención primaria. Una vez programada una evaluación, los participantes también reciben llamadas de recordatorio para asegurarse de que lleguen a las citas y asistencia con la navegación en caso de que necesiten visitas de seguimiento o tratamiento.

Según la Fundación Susan G. Komen, las latinas tienden a ser diagnosticadas con cáncer de mama en etapa avanzada más que la mayoría de las demás etnias. Esto se debe a las menores tasas de mamografía, así como a más retrasos en la recepción de la atención de

seguimiento cuando la detección encuentra una anomalía. Esta disparidad cultural refuerza por qué el Proyecto de Extensión de Salud del Seno sigue siendo relevante e importante.

Breast Health Outreach Project cuenta con dos empleados bilingües a tiempo parcial que trabajan en estrecha colaboración con un equipo de embajadores de salud de la YWCA. A través de una serie de "charlas", o presentaciones en grupos pequeños, organizadas por los embajadores de la salud, las mujeres locales reciben una educación que es cultural y lingüísticamente apropiada. Las presentaciones se llevan a cabo en iglesias locales, salones de belleza, hogares y otros espacios de reunión informales.

Desde que la YWCA introdujo embajadores de la salud en el programa hace cuatro años, el número de latinas que buscan atención de la salud del seno se ha incrementado significativamente en Lawrence, según el liderazgo de la YWCA.

El Breast Health Outreach Project ahora está programando "charlas" de febrero a mayo. Para más información, llame a Sindy Cruz al 978-687-0331.

Breast Health Outreach Project Focuses on Latinas

Since it began in 2011, Lawrence General's Breast Health Outreach Project has served more than 5,500 Latinas in the community, providing essential education about the importance of mammograms and maintaining overall breast health. Funded through private grants, the program is a collaboration between Lawrence General and the YWCA Northeastern Massachusetts in Lawrence.

In addition to providing education on breast health, the program also helps participants schedule screenings and connect to additional services, such as health insurance and primary care. Once a screening is scheduled, participants also receive reminder calls to ensure that they get to appointments, and assistance with navigation should they need follow-up visits or treatment.

According to the Susan G. Komen Foundation, Latinas tend to be diagnosed with late-stage breast cancer more than most other ethnicities. This is due to lower mammography rates, as well as more

delays in receiving follow-up care when screening finds an abnormality. This cultural disparity reinforces why the Breast Health Outreach Project continues to be relevant and important.

The Breast Health Outreach Project is staffed by two part-time bilingual employees who work in close collaboration with a team of YWCA outreach Health Ambassadors. Through a series of "charlas," or small group presentations, organized by the Health Ambassadors, local women receive education that is culturally and linguistically appropriate. The presentations are held in local churches, beauty salons, homes, and other informal gathering spaces.

Since the YWCA introduced Health Ambassadors into the program four years ago, the number of Latinas seeking breast health care has significantly increased in Lawrence, according to YWCA leadership.

The Breast Health Outreach Project is now scheduling "charlas" for February through May. For further information, call Sindy Cruz at 978-687-0331.

Renowned Human Rights Activist to Present March 9 White Fund Lecture

Minou Tavárez Mirabal, famed activist, politician, and philologist, will serve as speaker for the second lecture of three in the Spring 2018 White Fund Enlightenment Series, presented by Northern Essex Community College. Titled "Uniting the Women of Today for a Better Tomorrow," the talk will be held on Friday, March 9 at 6:15 p.m. in the Lawrence Public Library Auditorium, 51 Lawrence Street, Lawrence.

The lecture, which is free and open to the public, will be in Spanish. English translation will also be available on site.

Mirabal is the daughter of the late Dominican Republic political activist Minerva Mirabal Tavárez, who, along with two of her sisters, founded the 1960 Movement of the Fourteenth of June to overthrow Dominican dictator Rafael "El Chivo" Trujillo. The story was widely popularized through the award-winning 1994 novel *In the Time of the Butterflies* by Julia Alvarez.

Her talk will use the Mirabal sisters' account as a foundation to discuss national policy, female empowerment, and violence against women in today's world.

Mirabal currently serves as president of the Committee on Foreign Affairs for the Dominican Republic and previously held positions as Congress representative for the National Committee of the Lower House and as deputy foreign minister. In 2016, she was selected as presidential nominee for both the Alliance for Democracy and Democratic Choice parties in the sovereign state's general election.

The White Fund Enlightenment Series

presents free interactive discussions for Lawrence-area adults, youth, and children. The program aims to encourage wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement through public attendance of and participation in events.

The views expressed in this and other White Fund Enlightenment Series presentations are those of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

Funded by the generous support of the Honorable Daniel Appleton White, The White Fund Lecture Series continuously provides cultural conversations featuring well-known lecturers in the fields of history, literature, travel, the arts, politics, and more. This series is part of a collaboration with Northern Essex.

On Sunday, March 4, Emmy Award winning historian and educator Christine Kinealy will speak on "How Ireland changed Frederick Douglas" at 2 pm at Lawrence Heritage State Park Visitor Center, 1 Jackson St, Lawrence, and, on Thursday, April 12, Lydia X. Z. Brown, disability justice advocate, organizer, and writer, will speak from noon to 1 pm in the NECC El-Hefni Allied Health & Technology Center, Room 301, 414 Common St, Lawrence. All White Fund Enlightenment Series lectures are free and open to the public.

For additional information, or to be notified of other upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, please contact Analuz Garcia at agarcia@necc.mass.edu or call 978-738-7423.

Northern Essex Community College

OPEN HOUSE
Saturday, March 3, 10 a.m. - noon

Northern Essex Community College Lawrence Campus

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Learn about the admission and enrollment process.
- Resource Fair — learn about various NECC programs and services!
- Application Room — apply to NECC right on the spot!
- Enjoy morning refreshments while touring our Lawrence Campus facilities.
- Bring your family and friends.

For more information, visit www.necc.mass.edu, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Wherever You Want to Go, NECC Can Help You Get There.

CAREER | TRANSFER | CONTINUING EDUCATION

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS
\$29.99
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.



1-877-915-1030

dish
CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunte para detalles.



www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

El comisionado recomienda una nueva escuela autónoma para estudiantes en riesgo de abandono escolar

Junta de Educación Primaria y Secundaria votará el 27 de febrero

El Comisionado Interino de Educación Primaria y Secundaria, Jeff Wulfson, está recomendando que la Junta de Educación Primaria y Secundaria otorgue un estatuto a un grupo que busca abrir una nueva escuela autónoma regional en Lawrence.

En la reunión de la Junta del 27 de febrero de 2018, el comisionado Wulfson recomendará la aprobación de que se abriría en Lawrence en 2018 y atendería inicialmente a 175 estudiantes en grados 9-12 de Lawrence, Haverhill y Methuen. La escuela crecerá para atender a 250 estudiantes. Al igual que la escuela pública Phoenix Charter High School, Chelsea y Phoenix Academy Public Charter High School, Springfield, la escuela propuesta ofrecería un programa destinado a atender a los estudiantes que están en riesgo de abandonar la escuela o que abandonaron la escuela anteriormente.

"Después de una cuidadosa revisión, me complace recomendar que la Junta otorgue un estatuto a la escuela preparatoria pública Phoenix Academy en Lawrence, que al igual que sus escuelas hermanas atenderá a los estudiantes que están en riesgo de abandonar la escuela secundaria o que han abandonado previamente", dijo el comisionado Wulfson.

Como parte del ciclo de solicitud de la escuela charter 2017-18, ESE recibió

tres prospectos para abrir nuevas escuelas chárter y una carta de intención de una escuela existente para abrir una escuela adicional. En septiembre, el comisionado Wulfson invitó a los fundadores de dos de esos grupos a presentar las solicitudes finales. De ellos, él está recomendando solo uno para su aprobación.

La Junta de Educación Primaria y Secundaria decidirá si otorga el estatuto a la escuela recomendada en su reunión del 27 de febrero de 2018 en Malden.

Además de considerar si otorgar nuevas escuelas cada año, la Junta de Educación Primaria y Secundaria también considera si se otorgan solicitudes de ampliación. El comisionado Wulfson recomienda solo una: la solicitud de Veritas Preparatory Charter School para aumentar la matrícula en su escuela en Springfield en 108 asientos.

Más información sobre la aplicación Phoenix está disponible en línea.

Muchas comunidades todavía tienen espacio para nuevos asientos de escuelas charter bajo límites existentes, lo que limita la cantidad de gasto escolar neto que un distrito escolar puede gastar en la matrícula de la escuela autónoma. La propuesta de Phoenix serviría a una región (Lawrence, Haverhill y Methuen) que todavía está por debajo de su límite.

Commissioner Recommends New Charter School for Students at Risk of Dropping Out

Board of Elementary and Secondary Education to vote February 27

Elementary and Secondary Education Acting Commissioner Jeff Wulfson is recommending that the Board of Elementary and Secondary Education grant a charter to a group seeking to open a new regional charter school in Lawrence.

At the Board's February 27, 2018 meeting, Commissioner Wulfson will recommend approval of Phoenix Academy Public Charter High School, Lawrence, which would open in Lawrence in 2018 and initially serve 175 students in grades 9-12 from Lawrence, Haverhill and Methuen. The school would grow to serve 250 students. Like the existing Phoenix Academy Public Charter High School, Chelsea and Phoenix Academy Public Charter High School, Springfield, the proposed school would offer a program intended to serve students who are at risk of dropping out of school or who previously dropped out of school.

"After careful review, I am pleased to recommend that the Board award a charter to Phoenix Academy Public Charter High School in Lawrence, which like its sister schools will serve students who are at risk of dropping out of high school or who have dropped out previously," Commissioner Wulfson said.

As part of the 2017-18 charter school

application cycle, ESE received three prospectuses to open new charter schools and one letter of intent from an existing school to open an additional school. In September, Commissioner Wulfson invited the founders of two of those groups to submit final applications. Of those, he is recommending just one for approval.

The Board of Elementary and Secondary Education will decide whether to grant the charter to the recommended school at its February 27, 2018 meeting in Malden.

In addition to considering whether to award new charters every year, the Board of Elementary and Secondary Education also considers whether to grant expansion requests. Commissioner Wulfson is recommending just one: Veritas Preparatory Charter School's request to increase enrollment at its school in Springfield by 108 seats.

More information on the Phoenix application is available online.

Many communities still have room for new charter school seats under existing caps, which limit the amount of net school spending a school district can spend on charter school tuition. The Phoenix proposal would serve a region (Lawrence, Haverhill and Methuen) that is still below its cap.

"Whoever said, 'It's not whether you win or lose that counts' probably lost."

"Quien dijo que, 'Lo que importa no es si ganó o perdió' probablemente perdió."

- Martina Navratilova



Now you do have a doctor in the family

Coming March 1, 2018 from three local health care leaders you know and trust—better patient-centered health care, coverage, and support. My Care FamilySM will provide Lawrence, Lowell, and Haverhill area MassHealth patients with the best coordinated care available.

A family of doctors, clinicians, and community partners will work closely with you to manage your health, diagnose and treat any illnesses, and help you get and stay healthy. You'll get the most complete care and the easiest access to it.

If you already have a primary care physician at Greater Lawrence Family Health Center and Lawrence General Hospital, you can keep your doctor and enjoy a better network of care and support.

Care from your doctors in your community, including primary care, specialty care, and behavioral health care



Easy access to coordinated care



Multi-cultural sensitivity



Advocacy/social support/programs/resources

To learn if your primary care physician is part of My Care Family, or to choose a new family doctor, visit mycarefamily.org.

For more information on your MassHealth enrollment options, visit mass.gov/masshealth or call the MassHealth Customer Service Center at 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. They are open Monday through Friday from 8 AM to 5 PM.

¡Ya tiene un doctor en la familia!

El primero de marzo, 2018, tres líderes locales de la salud que usted conoce y confía, se unen para ofrecer el mejor cuidado de salud enfocado en el paciente, así como la mejor cobertura y apoyo. My Care FamilySM (Mi Familia de Cuidadores) proveerá a los pacientes de MassHealth de Lawrence, Lowell y Haverhill el mejor cuidado coordinado posible.

Un grupo de doctores, profesionales clínicos y asociados comunitarios trabajarán en estrecha colaboración con usted para manejar su salud, diagnóstico y tratar cualquier enfermedad. También le ayudarán a mantenerse saludable. Usted recibirá el cuidado más completo y el acceso más fácil a dicho cuidado con My Care Family.

Si usted ya tiene un doctor de cabecera en Greater Lawrence Family Health Center o Lawrence General Hospital, usted puede seguir viendo su mismo doctor y disfrutar de una mejor red de cuidado y apoyo.

Cuidado de sus doctores en su comunidad, incluyendo cuidado primario y especializado y atención de la salud conductual



Fácil acceso a cuidado coordinado



Servicios culturalmente apropiados



Asistencia/Apoyo social/programas/recursos

Para saber si su médico de cabecera es parte de My Care Family o para seleccionar un nuevo médico, visite mycarefamily.org.

Para más información sobre las opciones de inscripción de MassHealth, visite mass.gov/masshealth o llame al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. Este centro está abierto de lunes a viernes de 8 am a 5pm.

Carta al Editor / Letter to the Editor

Cómo la complicidad realmente funciona

Probablemente ya haya escuchado que el Alcalde Dan Rivera ha solicitado que el nuevo Concejo Municipal apruebe fondos para comprar una propiedad que ha estado vacante por algún tiempo. La propiedad pertenece al Doctor Joel Gorn. Supuestamente compró la propiedad hace un tiempo por unos \$150,000. En la actualidad, los asesores de la ciudad que su valor actual es de \$160,800.

El Alcalde Rivera quiere darle a Joel Gorn \$675,000. Eso es aproximadamente \$515,000 más de lo que vale la propiedad. Lo que lo hace aún más antiético o presuntamente corrupto es que el Dr. Gorn es el presidente de la Junta de Salud. Una posición pagada. Al Dr. Gorn le pagan \$20,077 por año por ser nombrado médico de la ciudad.

Supuestamente, la propiedad se compra con la esperanza de que pueda ser utilizada para la nueva estación de policía. Una visión que requiere \$35,000,000 más antes de ver incluso documentos redactados con fines de ingeniería. Esta parte del artículo publicado por el diario nos recuerda la propiedad que la ciudad compró para las oficinas de administración de las escuelas, solo para no ver ninguna acción en el edificio. Ese edificio, ubicado en Essex Street, sigue siendo una monstruosidad. Es una monstruosidad que la ciudad ahora posee porque permanece vacío y no se ha completado nada para hacer algo con él. El edificio de la administración escolar se reconstruyó en el mismo edificio en el que se encontraba el LPS, en el centro de Essex Street, a un costo superior al que la Ciudad estaba dispuesta a gastar (incluidos abogados, asentamientos, construcciones, etc.)

Pero esta historia es sobre la propiedad de Lowell Street. Es otra historia como la de Estela Reyes (su historia fue la propiedad cerca de la Escuela Oliver). Esta es otra historia en la que los que tienen el poder abusan de sus posiciones, sin ética, para colocar a sus amigos y donantes políticos en un camino que, de otro modo, ningún otro residente de Lawrence podría obtener si no fuera por información privilegiada.

Aquí hay algunas declaraciones que muestran cómo ambas partes (Rivera y Gorn) justifican su posición (Sugerencia: así es como sabemos que es colusión). Rivera dijo que la ciudad debería comprar el lote de Gorn para bloquear otro posible desarrollo mientras avanza el plan para la nueva sede de la policía. ¡Eso es un monopolio! Rivera también declaró... "tenemos que dar este paso independientemente de los fondos del gobierno estatal o federal".

Añadió, "Diré otra cosa: los valores de las propiedades no disminuirán pronto" y "...lo único que sé es que comprar esta propiedad ahora es un paso crucial para crear un camino hacia una nueva sede policial".

Por otro lado, el Dr. Gorn declaró: "...compré la propiedad con la idea de

vendérsela a la ciudad y bloquear otro tipo de desarrollo mientras tanto". ¡Por supuesto que sí Doctor! Y lo hizo para violar a la Ciudad con un retorno del 350% con un favor de Rivera. El Dr. Gorn también le dijo a un periodista que "lo mantuve como un buen administrador de la propiedad, pagando mis impuestos inmobiliarios y tomando en consideración ideas sobre el desarrollo, (pero) mi intención era esperar hasta que la ciudad estuviera lista para comprarla. Durante ese tiempo, el precio del inmueble ha aumentado considerablemente desde el colapso del 2008. "El Dr. Gorn debería ver la evaluación de la ciudad para descubrir que su propiedad solo ha aumentado \$10,800. Eso se debe a que lo obligaron a colocar una cerca de alambre para asegurar la propiedad. Pero él se presenta como una buena persona para corroborar su posición.

Supongo que el Dr. Gorn no cree que una iglesia sea un edificio positivo, o un vecino, para tener en esa propiedad porque afirmó, cuando le preguntaron sobre otras personas o grupos dispuestos a comprar la propiedad, "Quiero algo positivo para beneficiar al centro de la ciudad". El Dr. Gorn dijo que no estaba vendiendo para aprovecharse. Sin embargo, eso es exactamente lo que está haciendo.

El Dr. Gorn declaró que ambas partes tasaron la propiedad y que la tasaron en \$675,000- \$ 700,000. Un periódico local escribió que ambas partes están de acuerdo en los \$675,000. Sin embargo, si visita la base de datos del asesor, verá que la propiedad fue evaluada en 2017 en \$160,800. ¡Tanto Rivera como Gorn quieren que creamos que esta propiedad subió medio millón de dólares en un año!

¡Conspiración!

Ambos usan el dinero de los contribuyentes para realizar este despreciable acto de corrupción. Rivera podría haber comprado esa propiedad en cualquier momento durante su primer mandato. Y estoy seguro de que ningún otro grupo o iglesia habría dado al Dr. Gorn \$700,000 por ese acre de propiedad.

Estoy seguro de que el Concejo Municipal y el Alcalde han oído hablar de Dominio Eminente. Eso es cuando la ciudad toma la propiedad y paga el valor de la evaluación. Déjeme aclarar esto, no la evaluación de ellos sino la evaluación del asesor de la ciudad. El Dominio Eminente ahorraría a la ciudad más de medio millón de dólares y permitiría colocar algo mejor en ese sitio.

En un aviso de revelación, el Dr. Gorn es un donante político de la campaña del Alcalde Rivera para elegirlo alcalde.

Atentamente,

Jorge A. DeJesus
Lawrence

How Collusion Really Works

By now you probably have heard that Mayor Dan Rivera has requested that the new City Council approve funds in order to buy a piece of property that has been vacant for some time. The property belongs to Doctor Joel Gorn. He supposedly bought the property some time ago for about \$150,000. It's currently assessed by the City Assessors for \$160,800.

Mayor Rivera wants to give Joel Gorn \$675,000. That's about \$515,000 more than the property is worth. What makes this even more unethical or alleged corrupt is that Dr. Gorn is the Chairman of the Board of Health. A city paid position. Dr. Gorn is paid \$20,077 per year for being appointed the City Physician.

Purportedly, the property is being purchased with the hopes that it could be used for the new police station. A vision that needs \$35,000,000 more to even see any documents drafted for engineering purposes. This part of the article published by the daily reminds us of the property that he made the City purchase for the schools' administration offices, only to see no action on the building. That building, located in Essex Street, is still an eyesore. It's an eyesore that the city now owns because it remains empty and nothing has been completed to do anything with it. The school administration building was instead reconstructed in the same building in which the LPS was previously located, in downtown Essex Street, at a cost over the amount the City was willing to spend (including lawyers, settlements, constructions, etc.).

But this story is about the Lowell Street property. It's another Estela Reyes story (her story was the property near the Oliver School). This is another story in which those in power get to abuse their positions, unethically, to set their friends and political donors in a path that otherwise no other resident of Lawrence would be able to obtain if not for inside information.

Here are a few statements which show how both parties (Rivera and Gorn) substantiate their position (Hint: that's how we know it is collusion). Rivera said the city should buy Gorn's lot to block other potential development while the plan for the new police headquarters inches forward. Talk about a monopoly! Rivera also stated... "we have to take this step regardless of the state or federal government funding."

Then he added, "I'll say this other thing: property values aren't going down anytime soon" and "...all I know is that purchasing this property now is a crucial step in creating a path to a new police headquarters."

On the other side Dr Gorn stated

"....bought the property with the thought of eventually selling it to the city and to block other development in the meantime." Of course you did Doctor! And you did so to rape the City of a 350% return with a favor from Rivera. Dr. Gorn also told a newspaper reporter that he "held it as a good steward of the property, paying my real estate taxes and entertaining ideas about development, (but) my intention was to wait until the city was ready to buy it. Over that time, the price of real estate has gone up considerably since the crash of 2008." Dr. Gorn should see the City's assessment to find that his property has only increased \$10,800. That's because he was made to put a chain link fences to secure the property. But he makes himself a good guy in order to substantiate his position.

I guess Dr. Gorn does not believe that a church is a positive building, or neighbor, to have in that property because he stated, when asked about other individuals or groups willing to buy the property "I want something positive to benefit downtown." Dr Gorn said he was not selling to make a killing. However, that's exactly what he is doing - a killing and it's a killing by a doctor! Doctors are not supposed to kill.

Dr. Gorn stated that both parties appraised the property and that it appraised at \$675,000-\$700,000. A local newspaper wrote that both parties agree at the \$675,000. However, if you visit the assessor's database, will see that the property is assessed in 2017 at \$160,800. Both, Rivera and Gorn want us to believe that this property went up half of million dollars in one year! Collusion!

They are both using taxpayers' money to pull this despicable act of corruption. Rivera could have purchased that property at any time during his first term. And I am sure no other group or church would have given Dr. Gorn \$700,000 for that one acre of property.

I am sure that the City Council and the Mayor have heard of eminent domain. That's where the city takes the property and pays the value of the assessment. Let me make this clear, not their assessment but the city assessor's assessment. Eminent domain would save the city more than half a million dollars and allow something better to be placed on that site.

On a disclosure notice, Dr. Gorn is a political donor of Mayor Rivera's campaign to elect him Mayor.

Yours truly,

Jorge A. DeJesus
Lawrence



NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928

OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Un Momento Increíble y Lleno de Esperanza para las Escuelas Católicas

Por Rebecca Twitchell

El 15 de enero, el día de Martin Luther King, 11 sophomores (décimo grado) y juniors (11 grado), el principal y el director de ministerio fueron de excursión en una furgoneta que usamos para la Corporación Trabajo Estudio (CWSP) hacia Providence College en RI.

A la llegada nos recibieron en la sala 403 en el Instituto Feinstein con pizza, soda y tres estudiantes que se graduaron de NDCR, que ahora son juniors (11 grado) en Providence College. Juntos, hablamos sobre la vida como universitarios, la importancia de estar al día con ayuda financiera y lo que deben estar pensando como sophomores y juniors preparándose para entrar en la Universidad.

"Tomen muy en serio su trabajo en CWSP" Fartun compartió con ellos, "lo que aprendan en su trabajo les ayudará en la universidad, y las conexiones profesionales que hagan estarán ahí cuando se gradúen."

Los estudiantes mostraron un gran interés cuando Magnoly habló sobre diferentes becas (scholarships) que

pueden continuar recibiendo una vez en la universidad. "Créanme, pueden recibir una beca dependiendo de la carrera que vayan a estudiar. ¡Búsquenlas y manden aplicaciones!" Fartun and Magnoly también compartieron que han empezado a pagar los préstamos de estudiantes, gracias a los trabajos que tienen en la universidad y fuera de ella.

Después con Leslie, los tres estudiantes que se graduaron de NDCR nos llevaron a ver la universidad en un "NDCR Alumnae Guided Tour". Hicieron todas las paradas necesarias para que nuestros estudiantes apreciaran la vida universitaria- la capilla, salones de estudios grandes y pequeños, dormitorios, salones para comer (cafeterías) y el gimnasio donde los Friars (equipo de la universidad) entrenan baloncesto (¡que gimnasio!).

¿Por qué lo que parece una visita normal y corriente a una universidad tiene algo que ver con "Un Momento Increíble y Lleno de Esperanza para las Escuelas Católicas?"



Photo Caption: Class of 2015 graduates, Leslie Torres, Fartun Abdulle and Magnoly Maria. Photo by Rebecca Twitchell

An Amazing Moment of Hope for Catholic Education

By Rebecca Twitchell

On January 15, Martin Luther King Day, 11 Notre Dame Cristo Rey High School sophomores and juniors filed into one of our Corporate Work Study vans in Lawrence, MA and made their way with our principal and campus minister to the Providence College campus in RI.

They were greeted in Room 403 at the Feinstein Institute with pizza, soda and three NDCR alumnae, currently juniors at PC. Together, we discussed life as a college student, the importance of staying on top of financial aid, and what to be thinking as sophomores and juniors preparing for college.

"Take your corporate work study job very seriously," Fartun shared, "the skills you learn in your job will help in college, and the professional connections you make will be there for you after you graduate."

Students leaned in as Magnoly talked about all of the different scholarships they can continue to get while in college. "Seriously, you might get a scholarship just because of the major you are in. Look for them and apply!" Fartun and Magnoly also shared that they are already starting to pay off their student loans, thanks to the jobs they have on and off campus.

Later joined by Leslie, the three NDCR alumnae took us on a "NDCR Alumnae Guided Tour" of the campus. They made all of the right stops for our high school students to appreciate college life – the chapel, large and small classrooms, dorms, dining halls, and the gym where the Friars practice basketball (what a gym!).

So why does what sounds like a typical college-going experience have anything to do with "an amazing moment of hope for Catholic education?"

Let me tell you.

Fartun Abdulle, NDCR Class of '15, is the Vice President for the Board of Multicultural Student Affairs, on the

Student Affairs Student Advisory Council, a Horizons Mentor - a program which supports multicultural students (freshmen to senior) in their matriculation through Providence College), a Black Studies Executive Committee Member and a Board of Representatives Member.

Magnoly Maria, NDCR Class of '15, is the President of the International Student Association, on the Board of Multicultural Student Affairs, the Board of Programmers – Diversity Committee, Horizons Mentor, on the Board of, and a student mentor for, the Multicultural Scholarship Program, an orientation leader, and on Night in Friartown and Pathways Planning Committees.

Leslie Torres, NDCR Class of '15, is Hall Council President, Transitions Program Dream Coach, on the Night in Friartown and Pathways Planning Committees, and Best Buddies mentor.

Surrounded by other middle and high school students participating in the MLK Day of Celebration festivities on campus, the environment was already rich with diversity, cultural awareness and commitment to a loving world. Add these three amazing, giving, values-driven and supportive alumnae from NDCR, engaged in incredible movements for positive change for rising PC students... and THIS was the moment.

With 13,366 graduates and 11,521 current students from 32 Cristo Rey High Schools throughout the country, think of all the colleges and universities that have a Fartun, a Magnoly or a Leslie on campus, making a huge impact in the lives of our families and in our society. Think of the preparation and education they have received to be values-driven leaders. Think of what our future is going to look like.

... an amazing moment of hope for Catholic education.

Community Dentists of Lowell, PLLC

Meet Dr. Mary Scannell



Dr. Mary Scannell

La Dra. Mary Scannell ha estado practicando en Lowell por más de 20 años. La Dra. Scannell se complace en anunciar la apertura de su consultorio dental para atender a sus pacientes. Ella continuará ofreciendo todas las necesidades odontológicas desde niños hasta personas mayores y aceptará nuevos pacientes. Experimentará una atmósfera profesional relajada con todos los equipos nuevos, aquí en su vecindario. Mass Health y la mayoría de las compañías de seguros son bienvenidas. Gracias por su paciencia durante este período de transición.

**Contáctenos para hacer su cita
Llámenos hoy at 978-459-4949**

Dr. Mary Scannell has been practicing in Lowell for over 20 years. Dr. Scannell is excited to announce the opening of her dental practice to service her patients. She will continue to offer all dental needs from children to seniors and is accepting new patients. You will experience a relaxed professional atmosphere with all new equipment, right here in your neighborhood. Mass Health and most insurance companies are welcome. Thank you for your patience during this period of transition.

**Contact us to schedule your appointment
Call Us Today! 978-459-4949**

Nuestra localidad/Our Location

Community Dentists of Lowell
1484 Gorham St.
Lowell, Massachusetts 01854

Lawrence Celebrates



Division 8 AOH Announces Schedule of Events for 2018 Irish Heritage Month

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians has a full slate of activities scheduled to take place during Irish Heritage Month – March 2018 in the City of Lawrence. This year marks the Centennial Anniversary of the 1918 General Irish (UK) Election in Ireland, as well as the Twentieth Anniversary of the Northern Ireland Peace Accord. In 1998.

Among the highlights of this year's activities is an exhibit on the "Irish of Massachusetts" which will be on display at the Lawrence's Heritage Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA. Also featured are several lectures by authors of books and historians, a film festival, among other events. All are welcome to attend these lectures and view the exhibit free of charge. A full listing of activities for the month is noted below.



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Irish Heritage Month, March, 2018 Events at Lawrence Heritage State Park Sponsored by Division 8, Ancient Order of Hibernians

**Sunday, March 4, 2018 - OPENING RECEPTION and EXHIBIT,
"The Irish of Massachusetts" and –**

"How Ireland Changed Frederick Douglass" WHITE FUND LECTURE, 2:00pm, with Professor Christine Kinealy, Author, Professor and founding Director of Ireland's Great Hunger Institute at Quinnipiac University Hamden CT who will talk about her upcoming book on Frederick Douglas - Sponsored by the White Fund & Division 8 AOH.

"The Irish of Massachusetts" exhibit will be on view in the Gallery through March 28, during regular Visitor Center hours: daily, 9-4.

Sunday, March 11, 2018 – PENN RHODEEN, will discuss his book, **"Peacerunner: The True Story of How an Ex-Congressman Helped End the Centuries of War in Ireland"** @ 2:00 pm

Saturday, March 24, 2018 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m.

**at: Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson St., Lawrence; For info call 978-794-1655**
All events free admission, fully accessible.

Irish Heritage Month March 2018 Lawrence, Massachusetts Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Thursday, March 1, 2018 - IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 3, 2018 - THE 147th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs, In, One Market Street, Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 4, 2018 - 25th ANNUAL CLADDAGH PUB 4 MILER ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) - For more information: runthecladdagh.com

Sunday, March 4, 2018 - OPENING RECEPTION and EXHIBIT "The Irish of Massachusetts" and – WHITE FUND LECTURE - with Professor Christine Kinealy, Author, Professor and founding Director of Ireland's Great Hunger Institute at Quinnipiac University Hamden CT who will talk about her upcoming book on Frederick Douglas "How Ireland changed Frederick Douglass" - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 7, 2018 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 10, 2018 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm For more information visit their website www.lawrencestpatparade.com,

Sunday, March 11, 2018 – PENN RHODEEN, will discuss his book, "Peacerunner" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Friday, March 16, 2018 – 49th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information contact Jack Lahey @ 603 560 8192 Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Wednesday, March 21, 2018 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 24, 2018 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage

State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 25, 2018 – CELTIC MELODIES -FROM ANCIENT GAELIC AIRES TO CURRENT SONGS - performed by Vocalist, Bill Donelan and Pianist Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 28, 2018 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 12 Noon Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH



Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer@mark.alaimo@gmail.com

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:

Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

Irish Heritage Month

Division 8 AOH Announces 2018 Award Recipients

The Rev. James T. O'Reilly Division 8 Ancient Order of Hibernians has announced the recipients of their 2018 Awards.

Rev. John Delaney

The Rev. John Delaney has been named by Division 8 as their 2018 Irishman of the Year. Father Delaney, a native of the City of Lawrence, is the son of the late John and Dorothy Delaney. A graduate of Saint Patrick Grammar School, Central Catholic High School and Holy Cross College, he also attended the University of New Hampshire and Tufts University. He entered Saint John's Seminary in 1990 and was ordained in 1995. He has served at St Joseph's Parish in Needham; Saint Michael's Parish in North Andover and presently is the Pastor of Sacred Hearts Parish in Bradford. Father Delaney serves as Chaplain to: the North Andover Police and Fire Department, the Saint Claire League of Catholic Woman and Division 8 AOH and LAOH. He is on the Board of Directors for the TIP Program. Father Delaney will receive his award at Division 8's 147th Annual Saint Patrick's Dinner Dance on Saturday March 3 at the Reliefs' In in Lawrence.

Elizabeth "Betty" Cuddy

Elizabeth "Betty" Cuddy has been named as the recipient of Division 8's Richard Cardinal Cushing Award. This award honors an Irish Catholic who exhibits the characteristics of the beloved late Cardinal Cushing. A life long resident of the City of Lawrence and lifelong parishioner and daily communicant of Saint Patrick's Parish, Betty Cuddy gave birth to seven children. After the death of her husband, James Cuddy in 1988, she helped find the Merrimack Valley Moving on Group for

widows and widowers. At Saint Patrick's Parish she has served as Prefect of Saint Patrick's Our Lady Sodality and leads the Saint Patrick Parish Alter Guild. A Breast Cancer survivor, she has been an aggressive fundraiser for this cause and is involved in brain aneurysm fundraising which was the cause of her husband's death and disabled her oldest daughter. The Cardinal Cushing Award will be presented to Betty Cuddy on March 3 at the Hibernian Dinner Dance.

Thomas M. Connors

Thomas M. Connors has been selected as the 2018 recipient of the Hon John E. Fenton Citizenship Award. Judge John E. Fenton, who served as National President of the AOH from 1935 – 1939, died in 1974. Division 8 established the Fenton Award in his honor in 1975. Tom Connors founded American Training over 35 years in Lawrence and the company is now located in Andover, MA. American Training is committed to excellence in service to people with disabilities, youth-at-risk and adults looking to improve their skills through life-long learning programs. Mr. Connors presently serves as President and CEO of American Training. Tom Connors also serves as Chairman of the Board of the Greater Lawrence Sanitary District and is a 40 year plus member of Division 8. The John E. Fenton Citizenship Award will be presented to Tom Connors at the 49th Saint Patrick's Day Luncheon on March 16 at the Reliefs' In in Lawrence.

Anyone interested in tickets for the Saint Patrick Dinner Dance on March 3 should please contact Charles Breen at 508 328 0323. For tickets for the Saint Patrick's Day Luncheon please contact Jack Lahey at (603) 560-8192.

Famed Irish Historian is White Fund Presenter

Emmy Award winning historian and educator Christine Kinealy will present the Sunday, March 4, White Fund lecture titled "How Ireland Changed Frederick Douglass," at 2 p.m. at the Lawrence Heritage State Park Visitor Center, 1 Jackson St., Lawrence.

Presented by NECC, The White Fund Enlightenment Lecture Series is free and open to the public.

The English-born Kinealy received her PhD from Trinity College in Ireland. She has worked in educational and research institutes in Dublin, Belfast, and England. An authority on Irish history, she has lived in the United States since 2007. In September of 2013, Kinealy was appointed the founding Director of Ireland's Great Hunger Institute at Quinnipiac University in Connecticut.

She has published extensively on modern Ireland, with a focus on the Great Hunger. These publications include, "This Great Calamity. The Great Irish Famine 1845-52", "Repeal and Revolution. 1848 in Ireland", and "Daniel O'Connell and Abolition. The Saddest People the Sun Sees," and "Charity and the Great Hunger in Ireland. The Kindness of Strangers". More recently, she completed a graphic novel on the Great Hunger, titled, "The Bad Times"

Kinealy is also a director of the Frederick Douglass Ireland Project, and is currently completing a book on Frederick Douglass and Ireland.

She was named one of the top 100 educators in Irish America. In March 2014, she was also inducted into the Irish America Hall of Fame. In 2017, she won an Emmy for her contribution to the documentary, "The Great Hunger and the



Irish historian Christine Kinealy will present the next White Fund lecture.

Irish Diaspora".

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series Presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to be notified of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, contact Analuz Garcia at agarcia@necc.mass.edu or call 978-738-7423 or visit the website www.necc.mass.edu/whitefund

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT
CONSOLIDACION DE DEUDAS CONSULTA GRATUITA

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**

the Y

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES 4:00 - 6:00PM

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-8681 ext. 121
cflynn@ywca.org

La torpeza de validar la inacción

Por Alberto Medina Méndez

Casi todos afirman que pretenden un futuro mejor, que anhelan un porvenir venturoso y que desean que su país se convierta en esa nación especial, desarrollada, capaz de disfrutar de las virtudes del primer mundo.

Sin embargo, cuando de hacer los deberes se trata, todos esos planteos quedan en abstracto y se desintegran a una enorme velocidad. Es evidente que si no se hace todo lo necesario nada bueno sucederá por arte de magia.

Esta idea ingenua que invita a creer que sin esfuerzo alguno todo es posible debe ser erradicada de una vez por todas. Si se quiere mejorar sustentablemente habrá que estar dispuesto a hacer reformas intensas.

Este es el momento en el que la sociedad debe admitir, con decencia, sus reales limitaciones, esa larga lista de miedos patológicos, la recurrente actitud mediocre de conformarse con poco y ver cómo pasa la vida sin animarse a más.

Si no se quiere hacer absolutamente nada, si no se ha tomado la férrea decisión de tocar intereses importantes y de incomodar a los inmorales, pues va siendo hora, entonces, de ir archivando los sueños infantiles.

Hay que comprender que ambos aspectos son causa y efecto y no son tópicos aislados. Si no existe el coraje para enfrentar los dilemas más difíciles pues no habrá tal cosa como un destino magnífico repleto de brillo.

En ese contexto de absurdas contradicciones, es increíble ver como pululan tantos defensores del status quo. Ellos no son capaces de hacerse cargo de sus propias cobardías y se esmeran en esto de justificar el quietismo.

Viven en permanente conflicto entre lo que dicen que quieren y lo que están verdaderamente preparados a hacer para lograrlo. Su temor es completamente visceral y tienen pánico de enfrentar ciertas modificaciones.

Se justifican, invariablemente, con múltiples argumentos, la mayoría de ellos sin asidero, ni ningún tipo de sustento razonable. Siempre tienen una explicación para alegar que no se hace lo indispensable para mejorar.

No han conseguido internalizar acabadamente que los países que evolucionaron, esos que ellos elogian e idolatran, esos que usan como referencia incontrastable, han tenido que superar muchos inconvenientes.

Para disfrutar hoy de ese presente extraordinario, esas naciones, las que lideran el mundo, han tenido el valor de hacer lo imprescindible, pagando los elevados costos que esos procesos significaron para sus habitantes.

No están exentos de problemas, pero enfrentan siempre nuevos desafíos, esos que jamás faltarán pero que permiten seguir avanzando en ese apasionante camino que recorren aquellos que siempre van por más.

La cuestión no pasa por desconocer las reales complejidades e ignorarlas irresponsablemente, sino justamente por aceptarlas con sensatez y ponerle todas las energías al reto de buscar los atajos más inteligentes.

La tarea consiste, entonces, en prepararse para dar esas sofisticadas batallas y no simplemente ensayar una interminable nómina de excusas que expliquen que el plan de perpetua retirada es la mejor salida posible.

Si la dinámica actual estuviera enfocada en esos debates respecto a como hacer los cambios de un modo ordenado, minimizando los impactos negativos, pero marchando en el sentido correcto, otra sería la realidad.

Queda más que claro que no serán los gobiernos los que lleven adelante esta fastidiosa labor. Ellos evitarán siempre cualquier contratiempo de corto plazo porque eso deriva, inexorablemente, en severos problemas políticos.

La brújula electoral de los dirigentes condiciona, invariablemente, todo su accionar. Ellos están eternamente preocupados con las próximas elecciones y sus decisiones estarán enmarcadas siempre por esos parámetros.

No importa si es el turno de una legislativa, de esas convocatorias de medio término o ese recambio de cargos ejecutivos tan trascendente para sus aspiraciones. La elección que viene siempre será vital y ameritará desvelos.

Bajo ese esquema, ellos prefieren construir gigantes elucubraciones y alardear de las dificultades presentes. Generar un ámbito de incertidumbre contribuye a sus objetivos y los ayuda en el camino que se han trazado.

Ese escenario aterrador permite amedrentar, con indiscutible éxito, a todo aquel que se anime a reclamar transformaciones de cualquier dimensión. Saben que este es el modo más eficaz para

ahorrarse innumerables críticas.

Conociendo sus esperables tácticas, interpretando que los que gobiernan jamás incursionarán en el riesgoso universo de las reformas extraordinarias, este es el instante de asumir que habrá que apelar a otras maniobras.

La gente dispone de dos opciones muy visibles. Una es la de siempre, la de ingresar al nefasto callejón de la mansa resignación, bajar los brazos y no esperar nada. La otra posibilidad es replantear su estrategia profunda y buscar diferentes variantes para salir de este perverso laberinto.

Rendirse no parece ser una alternativa muy digna. Seguirle el juego a los manipuladores del poder, a los que se abusan de su posición para imponer sus reglas no debería ser el trayecto obligado existiendo

otras chances.

La sociedad civil tiene ahora una misión indelegable. Es tiempo de estudiar y proponer políticas públicas viables capaces de sortear los infantiles argumentos que esgrimen los eternos aplaudidores del inmovilismo.

Para llegar a esa instancia hace falta dar el primer paso. Hay que vencer el espanto y comprender que no habrá un futuro mejor si no se entierran algunas malas prácticas tan enquistadas en las sociedades contemporáneas.

Un gran logro sería entender la relación directa que existe entre la complicidad cívica con la política y la conducta cotidiana de los dirigentes. Entender eso permitirá desterrar esa cíclica torpeza de validar la inacción.



"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

Brian Depena
978-423-7834

Desperdiando dinero público contratando amigos

Por Dalia Diaz

Esta comunidad necesita un perro guardián, y en ausencia de una organización de vigilancia, tenemos la responsabilidad de ver cómo se gasta el dinero de los contribuyentes.

Desde que se aprobó la posición del Director de Enlace Comunitario, hemos cuestionado por qué necesitamos este puesto de trabajador social glorificado. Ningún alcalde anterior a Rivera ha visto la necesidad de tener un puesto de Director de Enlace Comunitario. Me pregunto si este es otro favor para alguien que ganará entre \$80,000 y \$95,000 en un plan de pensión estatal. Esto me recuerda al departamento escolar bajo Wilfredo Laboy, donde cualquier persona que necesita completar meses o años de servicio con su plan de pensiones podría encontrar un trabajo dentro del departamento escolar.

Tengo un problema con el título de este puesto también, porque tiene un título de Director. ¿Director de qué departamento? ¿Director de qué equipo? ¿A quién estaría dirigiendo? La palabra de Director se usa para justificar el salario? ¡El Director de Enlace Comunitario será un puesto no sindical, que será designado por el Alcalde, Ding, Ding y Ding! ¿Huele a retribución de un favor político? Esta persona reportará directamente al Jefe de Policía. Esta persona o debería decir mujer, planificará e implementará los esfuerzos del Departamento de Policía de Lawrence para prevenir, desalentar e investigar la violencia doméstica. No puedo evitar desafiar este esfuerzo.

Lawrence tiene tres organizaciones que reciben fondos públicos para lidiar con el problema de la violencia doméstica. Estas organizaciones son Women Resources Center, Fina House, Delamano Inc. y la YWCA, que tiene un programa de defensa que se ocupa de la violencia doméstica. Además de eso, la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex ofrece un programa de Asistencia a Víctimas y Testigos que ofrece una amplia gama de servicios a las víctimas de delitos y a los miembros de sus familias que se ocupan de la violencia doméstica.

La misión/visión de estos programas es casi idéntica: "Nuestro objetivo principal es ser una de las muchas fuerzas dedicadas a la eliminación de la violencia contra las mujeres y los niños", Centro de Recursos para la Mujer. La visión de Delamano es "a través de la intervención y educación podemos eliminar la violencia doméstica". Fina House ofrece "oportunidades de vivienda y servicios sociales para algunas de las mujeres y familias más vulnerables de nuestra comunidad: sobrevivientes de violencia doméstica y/o sexual y sus hijos". El Proyecto de Defensa y Abogacía de la YWCA junto con la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex emplea a dos defensores legales y del Tribunal de tiempo completo, incluyendo defensores bilingües alojados a tiempo completo en el edificio del Tribunal del Distrito de Lawrence para trabajar con casos de Violencia Doméstica. Este programa establece en su declaración de misión que están trabajando para educar a los departamentos de policía locales y al personal judicial sobre la violencia doméstica.

El nuevo Director trabajará con el jefe de policía y en la estación de policía. ¿No es esto una duplicación de servicios? ¿Realmente necesitamos este puesto? ¿O tenemos un problema mayor del que no nos informan? Le pregunté al jefe de

policía interino, Roy Vasque, por algunas estadísticas. El Sr. Vasque, que respondió de inmediato a mi pedido, me dijo que "la ciudad respondió a 1,203 llamadas por asuntos domésticos el año pasado. 152 llamadas se convirtieron en Asaltos Agravados. Servimos 1,396 Órdenes de Restricción". El Jefe Vasque agregó que "el Total de Personas Desaparecidas es de 563, y la mayoría de ellos son niños".

También le pedí un promedio mensual que resultó en "aproximadamente 125 llamadas de tipo doméstico por cada mes y 46 personas desaparecidas por cada mes". ¿Vamos a contratar a alguien por 160 horas por mes para trabajar en 125 llamadas? ¿No debería ser una posición de medio tiempo?

El Director trabajará con niños desaparecidos, escapados y explotados. Uno de los peores casos de niños desaparecidos fue el de Lee Manuel Viloria Paulino aquí en Lawrence. Este caso fue horrendo, y la forma en que se manejó fue lamentable. Según el Jefe Vasque, tenemos un total de 563 Personas Desaparecidas el año pasado. La mayoría de los desaparecidos son niños. Tenemos un promedio de 46 personas desaparecidas por mes. Esto resulta ser 1.5 casos por día. La descripción del trabajo describe qué va a hacer esta persona

con estos 1,5 casos por día, principalmente divulgando esta información a todas las organizaciones, departamentos y redes sociales. Mi pregunta es: ¿puede la secretaria del jefe enviar un correo electrónico para disseminar esta información y ahorrarnos algo de dinero?

El resto de esta descripción del trabajo me parece que vino directamente del resumen de la persona que va a conseguir el trabajo y el Centro Nacional para Menores Desaparecidos y Explotados. Leí esta descripción del trabajo tres veces y realmente no entiendo la necesidad de pagar a alguien de 80K-95K para que haga lo que otros están haciendo.

Alcalde Rivera, ¿no estaría mejor con este dinero en el presupuesto de la organización existente que hace el trabajo y ahorremos el beneficio y el dinero de la pensión que habrá que pagarle? Otorgue ochenta mil a la YWCA, Delamano, Fina House y otros haciendo este trabajo y no intentemos de nuevo con un novato en el trabajo como lo



ha hecho en los últimos cuatro años.

Este puesto fue publicado enviándolo a varias organizaciones sin fines de lucro, agencias estatales de empleo y Twitter. Las entrevistas son este viernes, 23 de febrero, pero sabemos quién va a ser seleccionada: una trabajadora de campaña y colaboradora del alcalde.

Wasting public money hiring friends

By Dalia Diaz

This community needs a watchdog, and in absence of a watchdog organization we have the responsibility to watch how the taxpayers' money is being spent.

Since the Community Liaison Director's position was approved, we have questioned why we need this glorified social workers position. Not one mayor prior to Rivera has seen the need to have a Community Liaison Director's position. I am wondering if this is another favor to someone to make between 80K and 95K in a state pension plan. This reminds me the school department circa Wilfredo Laboy, where anybody who needed to complete months or years of service with their pension plan could find a job within the school department.

I have a problem with the title of this position too, because it has a title of Director. Director of what department? Director of what team? Who would she be directing? Does the word of Director is used to justify the salary? The Community Liaison Director will be a non-union position, to be appointed by the Mayor, Ding, Ding, and Ding! Do you smell political favor pay back? This person will report directly to the Chief of Police. This person or should I say woman, will plan and implement the Lawrence Police Department's efforts to prevent, deter, and investigate domestic violence. I cannot help challenging this effort.

Lawrence has three organizations that receive public funds to deal with the domestic violence issue. These organizations are Women Resources Center, Fina House, Delamano Inc. and the YWCA which has an advocacy program dealing with domestic violence. In addition to that, the Essex District Attorney's Office provides a Victim & Witness Assistance program offering a wide range of services to crime victims and

their family members dealing with domestic violence.

The mission/vision of these programs is almost identical: "Our primary purpose is to be one of the many forces dedicated to the elimination of violence against women and children," Women Resources Center. Delamano's vision is "through intervention & education we may eliminate domestic violence". Fina House provides "housing opportunities and social services for some of the most vulnerable women and families in our community: survivors of domestic and/or sexual violence and their children". The YWCA Court and Legal Advocacy Project in conjunction with The Essex District Attorney's Office employs two full-time Court and Legal Advocates, including bilingual advocates housed full-time in the Lawrence District Court building to work with Domestic Violence cases. This program states in their mission statement that they are working to educate local police departments and court personnel about domestic violence.

The new Director is going to work under the chief of police and in the police station. Isn't this a duplication of services? Do we really need this position? Or do we have a bigger problem that we are not told about. I asked our acting Police Chief Roy Vasque for some statistic. Mr. Vasque who immediately responded to my request told me that, "The city responded to 1,203 Domestic calls last year. 152 calls turned into Aggravated Assaults. We served 1,396 Restraining Orders." Chief Vasque added that the "Total Missing Persons is 563, and the majority of those are children."

I also asked him for a monthly average resulting in "about 125 domestic type calls per month and 46 missing persons per month." We are going to employ someone

for 160 hrs. per month to work on 125 calls? Shouldn't this be a half time position?

The Director will be working with missing, run away, and exploited children. One of the worst cases of missing children was that of Lee Manuel Viloria Paulino here in Lawrence. This case was horrendous, and the way it was handled was pitiful. According to Chief Vasque we have a total of 563 Missing Persons last year. The majority of those missing are children. We have an average of 46 missing persons per month. This turns out to be 1.5 cases per day. The job description outlines what this person is going to do with these 1.5 cases per day, mostly disseminating this information to all the organizations, departments, and social media. My question is: can the chief's secretary send a huge email to disseminate this information and save us some money?

The rest of this job description looks to me that came straight from the resume of the person who's going to get the job and the National Center for Missing & Exploited Children. I read this job description three times and I really don't understand the need to pay someone 80K-95K to do what others are doing. Mayor Rivera wouldn't this money be better off in the budget of existing organization doing the work and let's save the benefit and pension money? Grant eighty thousand to the YWCA, Delamano, Fina House and others doing this work and let's not try again with a novice on the job like you had done in the last four years.

This position was posted by sending it to several non-profit organizations, State employment agencies and Twitter. The interviews are this Friday, February 23 but we know who's going to be selected: a campaign worker and contributor to the mayor.

Los estudiantes de Whittier Tech usan Tower Gardens para cultivar vegetales frescos para el restaurante de la escuela

Los estudiantes de Whittier Tech ahora pueden acceder a verduras frescas, de la granja a la mesa, y conocer de primera mano los ciclos de cultivo de plantas, sin salir de su aula de biología, gracias a tres jardines de torres que se instalaron en el otoño.

Los sistemas de cultivo aeropónico de última generación están dando a los estudiantes en clases de biología una experiencia en vivo con un ecosistema y los elementos asociados con los ciclos de la planta. También les permiten a los estudiantes en el programa de artes culinarias de Whittier cosechar hierbas y verduras frescas para usar en su cocina.

Los sistemas, vendidos por Juice Plus+, producen semillas en paquetes de pseudo suelo llamados lana de roca. El agua se bombea de un tanque de 20 galones a través de los tubos a la parte superior de la torre cada 45 minutos, que luego se escurre como una cascada que baña las raíces. Están forrados con luces fluorescentes y nutrientes como nitrógeno y fósforo se agregan regularmente.

Los estudiantes de artes culinarias ya han cosechado albahaca para usar en el restaurante de la escuela, The Poet's Inn, y pronto habrá más. Junto con los tomates y pepinos, los frondosos y mixtos verdes de acelgas y dos tipos de col rizada se desbordan de los jardines.

El próximo año, los estudiantes serán responsables del cuidado de las plantas y experimentarán con diferentes niveles de iluminación y nutrientes. Los maestros

también están en el proceso de reescribir el plan de estudios de biología para incorporar mejor los jardines, lo que podría tener un impacto en la vida de los estudiantes incluso más allá del aula.

"Enseñamos los ciclos de nitrógeno y fósforo y su importancia para los ecosistemas, y todo comienza con las plantas", dijo el profesor de ciencias Ryan Burke. "Varios estudiantes dijeron que nunca habían oído hablar de albahaca, col rizada o acelgas suizas, por lo que los jardines podrían ser un punto de partida para hábitos de alimentación más saludables".

Las primeras semillas se plantaron antes de Acción de Gracias, y los estudiantes cosecharon su primer rendimiento menos de un mes después.

"Es genial ver qué tan rápido crecen", dijo la estudiante de primer año Tacia Mansell, de Haverhill, sobre los greens. "Están creciendo sin suciedad y sin luz solar. Hace un par de semanas no había nada, y ahora esto".

Whittier finalmente espera agregar otras seis torres de cultivo a su colección y almacenarlas en su invernadero, que actualmente está siendo remodelado por estudiantes en los programas de albañilería, carpintería y electricidad.

Según Juice Plus+, las torres de jardín son populares entre los residentes de la ciudad que tienen un espacio limitado para la jardinería, ya que ocupan un 90 por ciento menos de espacio y agua que un jardín convencional.



El profesor de ciencias Ryan Burke y la estudiante de primer año Tacia Mansell, de Haverhill, trabajan con uno de los jardines de torres verticales de Whittier Tech. (Fotografía cortesía de Whittier Tech)

Science Teacher Ryan Burke and freshman Tacia Mansell, of Haverhill, work with one of Whittier Tech's vertical tower gardens. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Chamber Turns Up the Heat in Georgetown, Massachusetts

Greater Haverhill Chamber of Commerce with co-organizer Nunan Florist & Greenhouses, in partnership with exclusive sponsor Salem Five, will host a Mixer with a Tropical Twist on Wednesday, March 7th, 2018 from 5:30-8:00 pm at Nunan's Greenhouse & Florist, located at 269 Central Street, Georgetown, MA.

The event will be held in Nunan's heated greenhouse, which will be transformed into a tropical paradise. Nunan's home-grown tropical plants, waterfall vignettes and chatty Macaw will give the illusion of paradise, and they'll turn up the heat – you'll feel like you're on a vacation.

This event, open to the public, Caribbean inspired food catered by Bradford Place Café, and a live DJ. In addition to music, dancing, light food and a scenic venue, all guests will be provided two complimentary drinks included in the ticket price.

Tickets for the event are \$10 for members and \$20 for prospective members. Tickets may be purchased by contacting the Greater Haverhill Chamber of Commerce at 978-373-5663 or by visiting www.HaverhillChamber.com.



Steve Flynn and Nunan's Staff

About the Haverhill Chamber of Commerce

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of nearly 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking and marketing opportunities for members' success.

Greater Haverhill Chamber Hires Membership Coordinator

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is pleased to announce the hiring of Angela Tita Antonopoulos as the new Membership Coordinator for the organization.

Tita Antonopoulos is a native of Haverhill. She joins the Chamber staff after having served as a WOW (Winning Opportunities for Women) committee

member for the last two years where she was extremely successful in generating sponsorships for this annual event.

In her new role, Tita will be responsible for initial contact with new local businesses and promoting opportunities to prospective members. She will play an important role in the continued growth of the Chamber and looks forward to expanding the membership.

Whittier Tech Students Use Tower Gardens to Grow Fresh Vegetables for School Restaurant

Whittier Tech students can now access fresh, farm-to-table vegetables -- and get a firsthand look at plant growing cycles -- without leaving their biology classroom, thanks to three tower gardens that were installed in the fall.

The state-of-the-art, aeroponic growing systems are giving students in biology classes live experience with an ecosystem and the elements associated with plant cycles. They're also allowing students in Whittier's culinary arts program to harvest fresh vegetables and herbs to use in their cooking.

The systems, sold by Juice Plus+, grow seeds in pseudo soil packs called rock wool. Water gets pumped from a 20-gallon tank through tubes to the top of the tower every 45 minutes, which then trickles down like a waterfall showering the roots. They are lined with fluorescent lights and nutrients like nitrogen and phosphorous are added regularly.

Culinary arts students have already harvested basil for use in the school restaurant, The Poet's Inn, and there will soon be more. Along with the tomatoes and cucumbers, the leafy, mixed greens of Swiss chard and two types of kale are overflowing from the gardens.

Next year, students will be responsible for the care of the plants and will experiment with different lighting and nutrient levels.

Teachers are also in the process of re-writing the biology curriculum to better incorporate the gardens, which could have an impact on students' lives even beyond the classroom.

We teach the nitrogen and phosphorous cycles and their importance for ecosystems, and it all starts with the plants," Science Teacher Ryan Burke said. "Several students said they had never heard of basil, kale or Swiss chard, so the gardens could be a launching point for healthier eating habits, too."

The first seeds were planted prior to Thanksgiving, and students harvested their first yield less than a month later.

"It's cool to see how fast they grow," freshman Tacia Mansell, of Haverhill, said of the leafy greens. "They are growing without dirt and with no sunlight. A couple of weeks ago there was nothing, and now this."

Whittier ultimately hopes to add six more growing towers to its collection and store them in its greenhouse, which is currently being refurbished by students in the masonry, carpentry and electrical programs.

According to Juice Plus+, the garden towers are popular among city residents who have limited space for gardening because they take up 90 percent less space and water than a conventional garden.

Los estudiantes de GLTS construyen hogar en Lawrence para mejorar sus habilidades técnicas



Junior carpentry student Reymi Vargas, of Lawrence, is learning the ins and outs of building a home as part of GLTS' annual project with the Greater Lawrence Revolving Loan Fund. (Courtesy Photo GLTS)

El superintendente de Greater Lawrence Technical School John Lavoie se complace en anunciar que casi 100 estudiantes de GLTS están ocupados construyendo una casa como parte del programa de construcción de la escuela.

Los estudiantes de carpintería, electricidad y plomería se encuentran actualmente en el 47 Norris St. en Lawrence avanzando en la construcción de una casa con estructura de madera de dos pisos.

El proyecto anual es posible gracias a una asociación con Greater Lawrence Revolving Loan Fund, que desde 1973 ha proporcionado a GLTS el dinero inicial necesario para comprar lotes y adquirir materiales de construcción.

Después de la finalización del proyecto, la casa será vendida por su valor de mercado y las ganancias se utilizan para comprar un terreno para el año siguiente.

"Lo que es beneficioso de este proyecto es que brinda a nuestros estudiantes la oportunidad de desarrollar conocimientos y habilidades en el mundo real", dijo el Superintendente Lavoie. "Cuando se gradúan, tienen experiencia en el campo que pueden usar en su educación o carrera postsecundaria".

Durante las frías horas de la mañana del 29 de enero, un grupo de estudiantes de carpintería estaba colocando madera contrachapada en el techo, mientras que otros se quedaron en el suelo construyendo una pared que se usaría para instalar el panel eléctrico de la casa.

"Cuando comenzamos a construirla, era la primera vez que trabajaba en una casa",

dijo el estudiante de carpintería junior Reymi Vargas, de Lawrence. "Fue genial experimentar todo lo que sucede que la mayoría de las personas no ven".

"Mi parte favorita de este proyecto hasta ahora era levantar las vigas y unirlas a la casa", agregó la estudiante de carpintería junior Adelina Vargas, de Lawrence. "Tuvimos que usar arneses para subir a la altura adecuada. Fue una buena experiencia".

Dentro de la casa, en el sótano, estudiantes eléctricos del último año estaban cableando la casa, instalando luces temporales y pasando un cable a la bomba de sumidero. Una vez que las ventanas se instalan en un par de semanas, el ritmo del trabajo eléctrico se acelerará drásticamente.

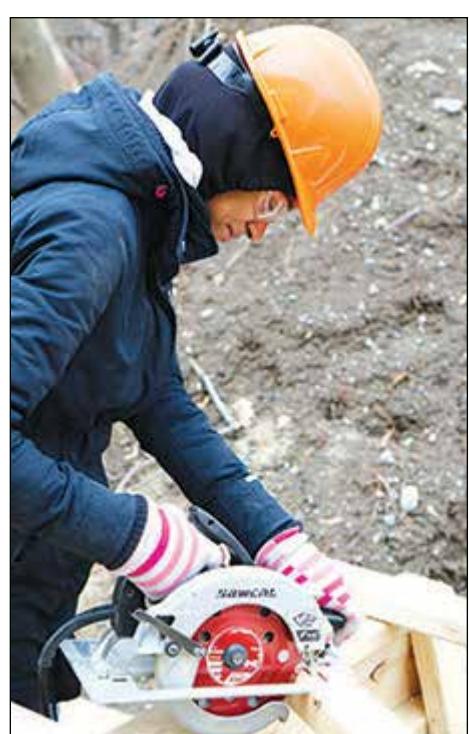
"Esta es una gran experiencia para los estudiantes", dijo el instructor eléctrico Charlie Kennedy. "Están aprendiendo habilidades del mundo real y cómo trabajar con diferentes oficios: todo es parte del trabajo y todo lo que haría un contratista".

En el segundo piso, los estudiantes de plomería junior se enfocaron en perforar un orificio de 2 pulgadas a través de la placa de pared exterior que se usará para instalar un respiradero para los accesorios del baño del primer piso.

El estudiante de plomería Josh Small, de Methuen, dijo que ha disfrutado de poner sus habilidades técnicas en uso en los últimos meses.

"Uno tiene que aprender y cometer errores y mejorarnos a nosotros mismos para participar en una cooperativa", agregó.

En los próximos meses, estudiantes adicionales de los programas HVAC y Horticultura y Paisajes contribuirán al proyecto. El trabajo comenzó primero en noviembre y se espera que la casa salga al mercado esta primavera.



Junior carpentry student Adelina Vargas, of Lawrence, cuts wood to build a wall for the home. (Courtesy Photo GLTS)



GLTS students are building a home at 47 Norris St. in Lawrence. (Courtesy Photo GLTS)

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

GLTS Students Build Home in Lawrence to Sharpen Their Technical Skills

Superintendent of the Greater Lawrence Technical School John Lavoie is pleased to announce that nearly 100 GLTS students are busy constructing a house as part of the school's building program.

Carpentry, electrical and plumbing students are currently on site at 47 Norris St. in Lawrence making progress on the construction of a two-story wood frame home.

The annual project is made possible through a partnership with the Greater Lawrence Revolving Loan Fund, which since 1973 has provided GLTS the necessary upfront money to purchase lots and acquire building materials.

Following completion of the project, the home sells for market value and profits are used to purchase a piece of land for the following year.

"What's beneficial about this project is that it gives our students the opportunity to develop knowledge and skills in the real world," Superintendent Lavoie said. "By the time they graduate, they have experience in the field that they can use in their post-secondary education or career."

During the chilly morning hours of Jan. 29, one group of carpentry students were laying plywood on the roof, while others stayed on the ground building a wall that would be used to install the home's electrical panel.

"When we first started building everything, it was my first time out working on a house," said junior carpentry student Reymi Vargas, of Lawrence. "It was cool

experiencing everything behind the scenes."

"My favorite part of this project so far was lifting up the rafters and attaching them to the house," added junior carpentry student Adelina Vargas, of Lawrence. "We had to use harnesses to be pulled up to the appropriate height. It was a good experience."

Inside the home, down in the basement, senior electrical students were rough wiring the home, installing temporary lights and running a wire to the sump pump. Once the windows are installed in a couple weeks, the pace of the electrical work will accelerate dramatically.

"This is a great experience for students," electrical instructor Charlie Kennedy said. "They're learning real world skills and how to work with different trades -- it's all part of the job and all things a contractor would do."

On the second floor, junior plumbing students were focused on drilling a 2-inch hole through the exterior wall plate that will be used to install a vent for the first floor bathroom fixtures.

Junior plumbing student Josh Small, of Methuen, said he's enjoyed getting to put his technical skills to use over the last few months.

"You get to learn and make mistakes and better ourselves for going out on co-op," he added.

In the coming months, additional students from the HVAC and Horticulture and Landscape programs will contribute to the project. Work first began in November and the home is expected to go on the market sometime this spring.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

The need for local news

There is a definite need for local news in Lawrence. I don't have the answer and I hope someone comes up with a suggestion.

We have seen elections come and go and the only thing the public learns about the candidates is from the flyers and publicity they pay for. We cannot expect the host of a radio program who is getting paid to interview someone seeking office deep, profound or educated questions and the telephone calls their guests receive is from the same level of knowledge as their host: very limited.

I have said it before, there is a concerted effort to keep this community ignorant and it doesn't come only from city officials or the government. Some callers to radio programs attack guests and even the radio hosts insulting them in an effort to silence them for fear of criticism. We all want to be liked but the most antagonistic comments I received while doing my radio show were from audience members. Calling me dirty names for speaking the truth that they don't want to hear is not the way to prove you are right.

We have to learn to listen because there is always something that can be learned from every speaker. If we disagree and want to be part of the conversation, there are ways by which the audience can be enriched instead of turned off.

I believe that to be the main reason for programmers not tackling local news and as long as we continue with this norm, we will continue to elect the wrong people and then complain about their decisions.

Hint, hint! Elections are coming!

Police crime data

Finally last week, Lawrence Police has updates the Daily Log and the December Crime Data containing total numbers for the entire year.

I follow the Daily Log to compare crimes committed of which I have some knowledge with the way they have been

reported – or not at all. For example, according to Spotcrime.com:

10/29/17 - 2:53 AM, SHOOTING on Block of Kendall St., Lawrence.
Shooting/Stabbing. PD o/s of a person shot on the 2nd floor. K9 tracking suspect into Methuen. Type: Shooting

Take a look at the report for that day on the right above. Notice how it jumps from 1:27 AM to 5:38 AM and nothing else happened in the city between those times:

What gets published is very selective.

Then, after one and a half month, the Crime Stats for the month of December were posted. That is where they compare the year's totals with the previous one. I wanted to check those numbers with the facts offered by Mayor Dan Rivera during his State of the City Address.

He said there has been a 24% Reduction in Robbery, 30% Reduction in Residential Burglaries and a 30% Reduction in MV Theft. Notice that he selected the three items showing reductions. He didn't say that the Murders went up from 5 to 11; Rape from 26 to 32; Aggravated Assault from 361 to 393; Commercial Burglary from 58 to 72; and Larceny over \$250 went from 302 to 414. The total reduction citywide was 6.8%.

Remember that when the Lawrence police responds to 65,912 Calls for Service during the year, it cannot be because people feel safe.

Forgive your enemies, but never forget their names.

Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.

President John F. Kennedy



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Incident #: 17055282 Date: 2017-10-29 00:00:46 Type: DISTURBANCE Location: 40 LAWRENCE ST

=====

Incident #: 17055281 Date: 2017-10-29 00:01:27 Type: M/V STOP Location: ELM ST & UNION ST

=====

Incident #: 17055283 Date: 2017-10-29 00:05:38 Type: EXTRA SURVEIL Location: MISSERVILLE PARK / ALLEN ST

YEAR TO DATE

	Jan 1 - Dec 31			% Change
	2016	2017	Raw Change	
1. Murder	5	11	6	120%
2. Rape	26	32	6	23%
3. Robbery	203	153	-50	-25%
4. Agg. Assault	361	393	32	9%
5. Res. Burg	222	154	-68	-31%
6. Comm. Burg	58	72	14	24%
7. L+250	302	414	112	37%
8. Auto Theft	580	408	-172	-30%
TOTAL	1757	1637	-120	-6.8%

Fire victims/Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE

Peace Poetry

10TH ANNUAL CONTEST AND READING



Deadline for submissions: MARCH 15, 2018

SEND ENTRIES TO:
peacepoetry@necc.mass.edu
NECC Peace Poetry Contest
100 Elliott Street
Haverhill, MA 01830

www.necc.mass.edu/innovative-programs/beyond-the-classroom/civic-engagement-and-service-learning/peace-poetry-contest/

READING EVENT DATE:
Hartleb Technology Center
Friday, May 4, 2018
6:00 p.m. – 8:00 p.m.
Room TC103

Sponsored by the Office of the Vice President for Academic and Student Affairs, Division of Liberal Arts, English Department, and the Service Learning Committee.

Sign language interpreting provided upon request. For other access requests, questions or event information, please contact the host of the event.



NECC Peace Poetry Contest and Reading, peacepoetry@necc.mass.edu

Portraits made by NECC students—Professor Lance Hidy: Ron Alpuerto—1, 11, 16; Yomaris Aponte—7; Jessica Backman—17; Ginger Hunjik—5, 14; Patricia Kerabchi—2, 12; Sarina Leclerc—13; Justin Luciano—18; Sarah Ly—4, 10, 19; Kieran Smith—8, 15; Lesa Tran—6; Dimitra Vourtsas—3, 9, 20

Whittier Tech Recibió dádiva de \$420,000 para crear un Programa de Asistente Dental, Allied Health Center

La Superintendente Maureen Lynch se complace en anunciar que Whittier Tech recibió una subvención de \$420,000 en Skills Capital para crear un Allied Health Center de vanguardia para estudiantes de odontología, medicina y salud.

El viernes, 16 de febrero, los funcionarios de Whittier Tech se reunieron en el Lynn Vocational and Technical Institute para recibir la asignación de subsidios del gobernador Charlie Baker.

Whittier utilizará los fondos para restaurar cuatro aulas existentes en un Allied Health Center, que incluye asistencia dental, asistencia médica y estudios de asistencia médica.

"Estamos muy entusiasmados de poder ampliar nuestras ofertas y mejorar nuestro espacio de aprendizaje para todos los estudiantes de ocupaciones de salud", dijo la Superintendente Lynch. "Gracias al Gobernador Baker por seguir reconociendo el trabajo que Whittier está haciendo para preparar a nuestros estudiantes para la universidad y las carreras después de la graduación".

El programa vocacional de asistencia dental será nuevo para Whittier Tech, y se lanzará en el otoño siguiente a la finalización del nuevo centro de salud. La demolición está programada para comenzar en las próximas semanas, y aumentará el área de aprendizaje de ocupaciones de salud de la escuela de 3,500 pies cuadrados a 6,000 pies.

El nuevo programa de asistencia dental contará con sillas dentales, equipos de rayos X analógicos y digitales, centros de esterilización, autoclaves, recortadoras de modelos húmedas, equipos de pulido y rectificado y un centro de procesamiento de dentaduras postizas.

"Con nuestro nuevo centro, cump-

liremos con las crecientes demandas de las profesiones de atención médica", dijo el coordinador vocacional Bev DeSalvo. "Aregar el programa de asistencia dental les dará a nuestros estudiantes la oportunidad de aprender una carrera profesional en ocupaciones de salud adicionales y proporcionar una instalación más avanzada para todos los estudiantes de ocupaciones de salud".

El programa de asistencia médica de Whittier se lanzó hace dos años y capacita a estudiantes para trabajos de apoyo administrativo en el campo de la salud. La vía de asistencia médica es una de las ofertas originales de la escuela, que prepara a los estudiantes para carreras en atención directa al paciente. Los graduados del programa salen la escuela secundaria como un Asistente de Enfermería Certificado y pueden ir a la universidad para convertirse en una enfermera.

Actualmente, 158 estudiantes están inscritos en el camino de las ocupaciones de la salud (asistencia médica y de salud). Casi el 100 por ciento de los estudiantes cada año obtienen cooperativas durante su último año, y muchos continúan en esos trabajos después de la graduación.

Acerca del Programa de Subvenciones Capital de Skills:

El Programa de Becas Capital de Skills apoya la capacitación vocacional/técnica, mejoras y expansión de la educación técnica profesional, y la capacitación de programas de trayectoria profesional de alta calidad que están alineados con las prioridades regionales de desarrollo económico y laboral para las industrias en demanda.



Back row, left to right: Gov. Charlie Baker and Labor and Workforce Development Secretary Rosalin Acosta. Front row, left to right: Whittier Tech Principal Chris Laganas, Superintendent Maureen Lynch, Health Occupations Teacher Jane Moskevitz and Curriculum Coordinator Kelly Fay at the ceremony at Lynn Tech on Feb. 16, where Gov. Baker presented Whittier with a Capital Skills Grant. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Whittier Tech Receives \$420,000 Grant to Create Dental Assisting Program, Allied Health Center

Superintendent Maureen Lynch is pleased to announce that Whittier Tech received a \$420,000 Skills Capital grant to create a state-of-the-art Allied Health Center for dental, medical and health students.

On Friday, Feb. 16, Whittier Tech officials gathered at Lynn Vocational and Technical Institute to receive their grant allocation from Gov. Charlie Baker.

Whittier will use the funding to refurbish four existing classrooms into an Allied Health Center -- encompassing dental assisting, medical assisting and health assisting studies.

"We are extremely excited to be able to expand our offerings and to upgrade our learning space for all health occupations students," Superintendent Lynch said. "Thank you to Gov. Baker for continuing to recognize the work Whittier is doing to prepare our students for college and careers upon graduation."

The dental assisting vocational program will be new to Whittier Tech, and will launch in the fall following the completion of the new health center. Demolition is scheduled to begin in the coming weeks, and will increase the school's health occupations learning area from 3,500 square feet to 6,000 feet.

The new dental assisting program will feature dental chairs, analog and digital X-ray equipment, sterilization centers, autoclaves, wet model trimmers, polishing and grinding equipment and a denture

processing center.

"With our new center, we will be meeting the growing demands of the health care professions," said Vocational Coordinator Bev DeSalvo. "Adding the dental assisting program will give our students the opportunity to learn an additional health occupations career path and provide a more state-of-the-art facility for all health occupations students."

Whittier's medical assisting program launched two years ago and trains students for clerical support jobs in the health field. The health assisting pathway is one of the school's original offerings, which prepares students for careers in direct patient care. Graduates of the program leave high school as a Certified Nursing Assistant and can go on to college to become a nurse.

Currently, 158 students are enrolled in the health occupations pathway (medical and health assisting). Nearly 100 percent of students every year obtain co-ops during their senior year, with many continuing in those jobs following graduation.

About the Skills Capital Grant Program:

The Skills Capital Grant Program supports vocational/technical training, upgrades and expansion of career technical education, and training of high-quality career pathway programs that are aligned with regional economic and workforce development priorities for in-demand industries.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes for the month of June starting June 6 through June 29.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

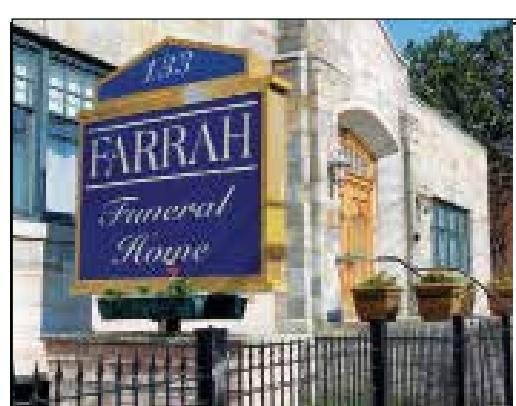
¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Merrimack Valley YMCA's 12th Annual Walter Kimball Classic Promotes Sportsmanship

Young basketball players from around the Merrimack Valley will get the chance to show off their best skills in teamwork and fair play as they face off against teams from other towns in the 12th Annual Walter Kimball Classic Youth Basketball League (YBL) Jamboree at the Lawrence YMCA on Saturday, March 3, 2018 at 9:00 a.m. Merrimack Valley YMCA YBL teams in the Pre-K/Kindergarten and 1st/2nd Grade divisions from the Lawrence, Methuen and Andover/North Andover branches will compete in the event, which is held every year in honor of Walter "Kim" Kimball, who was one of the founding fathers of YBL.

Kimball will be on hand for an award ceremony at noon, where one player from each team in the Pre-K/Kindergarten division will be given the Walter Kimball Sportsmanship Award. Winners will be chosen by their coaches based on their sportsmanship and teamwork throughout the season, as well as their display of the four core values of the YMCA, which include caring, honesty, respect and responsibility. Merrimack Valley Chief Operating Officer Frank Kenneally says the Walter Kimball Sportsmanship Award represents what YBL is all about.



"The Kimball Classic is YBL in its purist form," he said. "It's not about who had the most baskets or which team won the game. It's about promoting sportsmanship, health and fitness and having fun."

Walter Kimball started YBL in the early 1970s and worked for the Merrimack Valley YMCA for 37 years. During that time, he was responsible for starting numerous programs for children, teens and adults – teaching literally thousands of children how to swim, play basketball and stay physically fit.

Sponsors of this year's Kimball Classic include Lawrence General Hospital, the Barry Kara Foundation, and PrimeTime Sports.

NECC to Hold Health & Wellness Fair

A Health & Wellness Fair will be held Monday, March 5, at Northern Essex Community College from 9 a.m. to noon in the lobby of the Spurk Building on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

The fair will showcase NECC's many health care programs. In addition, attendees can get answers to health topics, such as sleeplessness, concussions, dealing with stress, and homelessness, or have their blood pressure checked, learn about good nutrition, learn how oral health is related to overall health and how to get the most from physical activity by measuring exercise intensity.

This event is free and open to the public. Everyone attending is eligible for free raffles, but must be present to win. Students and faculty from NECC's health programs, including iHealth@NECC, will be available to discuss each academic health program as well as health issues related to that program's topic.

"This fair is open to anyone who may be considering a career in health care as well as anyone with an interest in medical topics," said Linda Comeau, associate director of iHealth recruitment and admissions.

For additional information, contact

Comeau at lcomeau@necc.mass.edu

NECC offers associate degrees in general studies: movement science option, nursing (ADN), nursing advanced placement: LPN to RN, paramedic (EMT-P) technology, radiologic technology, and respiratory care; certificates in computed tomography, dental assisting, medical assistant day program, paramedic (EMT-P) technology, practical nursing (PN), and sleep technologist; and a course in EMT-Basic.

Through iHealth@NECC associate degrees are offered in business management: healthcare practice, general studies: health specialization and public health. Certificates are offered in community health worker, healthcare technician (phlebotomy & EKG), medical assistant – evening program, medical billing, medical coding, medical office assistant, and clinical research coordinator. Most of these programs are taught in a hybrid mode having students come on campus only one to two evenings a week and completing much of their work at home online.

For more information on these programs, visit the website at www.necc.mass.edu/health

NECC is Seeking Nominations for the Outstanding Alumni Award

The Northern Essex Community College Alumni Office is currently seeking nominations for the annual Outstanding Alumni Award. This award recognizes an NECC graduate who has achieved career-related success, is active in the community, and/or has exemplified active support for the college's efforts.

If you know an eligible alumnus/a who you define as "outstanding," please nominate

him or her for this award. The Outstanding Alumni Award will be presented to the recipient at NECC's Annual Commencement Exercises on May 19, 2018.

The deadline to nominate an alumnus/a is April 6, 2018.

Please visit the website to submit a nomination. For more information, contact Lindsay Graham at alumni@necc.mass.edu.

NECC Offers CNA/Home Health Aid Course

Classes for Northern Essex Community College's noncredit nurse assistant/home health aide program will now be held on the Haverhill campus. This five-week, full-time day program will be offered twice during the winter/spring semester at Opportunity Works, (HOW Bldg) 671 Kenoza Street adjacent to the Haverhill campus 100 Elliott St.

The next session runs from February 26 through March 30 and the second session is scheduled May 21 through June 25 (no class May 28th).

Classes run from 8:30 a.m. to 2:30 p.m. Monday through Friday. The registration deadline is February 16. The last information session will be held from 10 to 11 a.m. on February 14 at the HOW Bldg.

Information sessions for the program starting May 21 will be held on April 18, April 25, May 2, and May 9 from 10 to 11 a.m. The registration deadline for the May program is May 11. All information sessions and classes are held in the HOW Bldg.

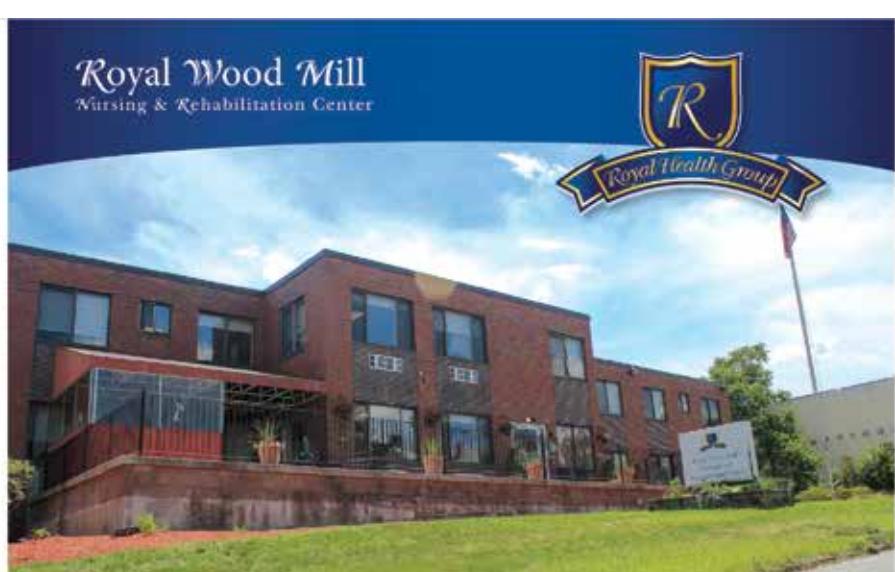
This 125-hour program introduces fundamental nursing assistant skills. It prepares participants to take the Massachusetts state examination to become licensed as a Certified Nursing Assistant and be listed in the Nurse Aide Registry. Participants who successfully complete the program will also receive a Home Health Aide certificate.

The program includes classroom instruction, skills practice, and clinical experience at a local, long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

This is an opportunity to enter the in-demand, direct-care field and can also serve as a gateway to other health care professions. Students who successfully complete the program and pass the state CNA Exam may now also earn six credits toward NECC's Health Care Technician Certificate Program.

The program fee is \$1,279 plus \$97 fee for books and materials. For more information email Nancy Tarot at ntarot@necc.mass.edu or noncredit@necc.mass.edu

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Nearly 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 3,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus and at the Opportunity Works building at 671 Kenoza St., located next to the Haverhill campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website www.necc.mass.edu



Dominican Carnival

Put your costume on and come celebrate the Dominican Carnival at Royal Wood Mill!



Come celebrate Dominican Independence Day!

There will be live entertainment and we will be serving a traditional Latin meal!

**Tuesday,
February 27**

4:00 - 6:30 PM

JOIN US AT:
[Royal Wood Mill](http://RoyalWoodMill.com)
800 Essex Street
Lawrence, MA 01841

RSVP:
Maribel Zannini at
978-289-5048 or
mzannini@royalhealthgroup.com



ROYAL WOOD MILL CENTER

800 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Phone: 978-686-2994

Direct Admissions Line (855) 275-3286
GO.ROYALHEALTHGROUP.COM

MCC's Spring Concert Series Begins with Music for Violin & Guitar

A World of Music, Middlesex Community College's 2018 spring concert series, begins with "On the Strings of Giants: Music for Violin & Guitar," to be held at 3 p.m. Sunday, March 4, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Faculty member Raley Beggs, guitar, will be joined by Celia Zhang, violin. They will pluck or bow their way through some of the most profound works for violin and guitar by composers Nicolo Paganini, Johann Sebastian Bach, Astor Piazzolla, Domenico Scarlatti and Luigi Legnani.

Beggs earned a bachelor of music degree at Florida State University, and a master of music degree from New England Conservatory of Music. He teaches and performs widely throughout the Boston area as a soloist and chamber musician. He joined the MCC music faculty in 2016.

Zhang made her solo debut with the Louisville Orchestra at age 14. She earned a bachelor's degree in violin performance from the Juilliard School in 2014 and a master's from the Yale School of Music in 2016. She has performed throughout the United States, China and Europe.

Other upcoming concerts in A World of

Music include "Art Made Audible" at 8 p.m. Friday, March 16, in the Bedford campus Concert Hall; and "Poetry Through Music – With a Focus on Robert Pinsky," at 7:30 p.m. Friday, April 20, in MCC's Federal Building Assembly Room on the Lowell campus. A Student Recital will also be held at 12:30 p.m. Monday, May 7, in the Bedford campus Concert Hall.

For more information, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@middlesex.mass.edu. For directions to campus, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/transportation/directions>

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#g/a>

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



A World of Music, Middlesex Community College's spring concert series, begins with "On the Strings of Giants: Music for Violin & Guitar," a performance by faculty member/guitarist Raley Beggs and Celia Zhang, violin, to be held at 3 p.m. Sunday, March 4, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus. The concert is free and open to the public.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

REGISTER NOW!

Merrimack Valley Chamber of Commerce's Government Affairs Committee Presents The Massachusetts Economy A Report From The Massachusetts State Senate Confirmed Speakers



Senator Eileen M. Donoghue



Senator Kathleen O'Connor Ives



Senator Barbara L'Italien



Senator Bruce E. Tarr

Special Guest Moderator: MVCC Chairman Salvatore Lupoli, Riverwalk Properties



Members \$30.00

→ **FRIDAY, MARCH 2, 2018** ←
LUNCHEON PROGRAM: 11:30 AM – 1:00 PM
LOCATION: DiBurro's Function Facility
887 Boston Rd., Haverhill, MA 01835

Complete Hot Plated Luncheon Included

Future Members \$50.00



Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Coca-Cola of Northern New England; Columbia Gas of Massachusetts; Covanta; Cranney Home Services; Eastern Bank; Karma Restaurant; Lahey Health; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; National Grid; TEC, Inc. The Engineering Corp.; Trinity EMS and Wheelabrator North Andover.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Job training for 16-24-year-olds

Job Corps, a federal government agency, is looking for young adults ages 16 to 24 who would like to take advantage of their free, residential, education and job-training program.

Come to the Nashua Public Library on Thursdays between 2 pm and 4:30 pm and meet with a Job Corps admissions officer who can help you apply to the program. No appointment is necessary. More information about Job Corps is available at www.jobcorps.gov.

What's Your Story?

How do we connect to one another despite different life stories, politics, and experiences? That's one of the questions to be examined at "What's Your Story?", a series of guided conversations at the Nashua Public Library aimed at building community.

The six workshops will be held on Thursday nights, March 8, 15, and 22, at 7 p.m. Each week a different presenter from Nashua will share a life story, and then human relations teacher Lisa Yates will lead a discussion that will allow participants to connect in a meaningful way.

The workshops are free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

English Conversation Group at Nashua Library

On the third Thursday of each month, enjoy Coffee and Conversation at the Nashua Public Library.

The event is an opportunity for people learning English as well as native English speakers to talk about topics of everyday interest, share their languages, and enjoy refreshments. It's sponsored by the Cultural Navigators of One Greater Nashua. All are welcome.

Upcoming dates are March 15, April 19, and May 17, from 2 p.m. to 3 p.m. in the library's Activity Room.

Coffee and Conversation is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Talk on Mill Girls at Nashua Library

On Sunday, March 18, at 2 p.m., Doug Stewart will give an illustrated talk at the Nashua Public Library about America's first industrial labor force: the "mill girls" of New England.

For several decades beginning in the 1820s, thousands of young women, mostly single farm girls, flocked to immense new cotton mills in a string of planned cities along the Merrimack River in New Hampshire and Massachusetts. In Lowell, the "City of Spindles," the bonnet-wearing work force was then the largest gathering in history of women without men.

At a time when wage-earning women were a rarity, these often feisty millworkers helped undercut America's male-dominated status quo and set the stage for the women's rights movement. Stewart is an Ipswich writer who has written more than 60 stories for Smithsonian magazine, mostly on history and the arts.

The talk is free and open to the public. Registration is not required. Come early at 1 p.m. to give yourself time to browse the Friends of the Library Annual Book Sale, open to the public March 17 and 18.

Learn About Immigration and Naturalization at Nashua Library

U.S. Citizenship and Immigration Services representatives will host two classes and an open house at the Nashua Public Library this spring.

On Thursday, March 8, at 7 p.m., at Immigration 101, get an overview of the immigration process, including the non-immigrant visa process, how individuals can obtain permanent resident status, and naturalization.

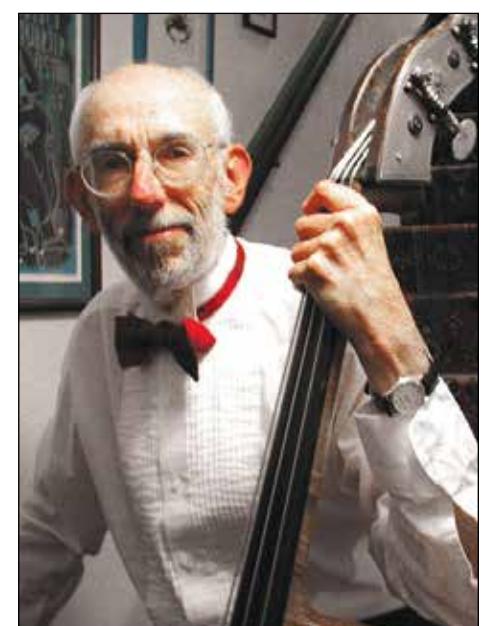
All these events are free and registration is not required.

On Thursday, March 22, at 11 a.m., come to Citizenship 101 and learn about

the process of becoming a U.S. citizen, including prerequisites, how to apply, educational requirements, the naturalization interview, and the naturalization ceremony.

On Monday, April 2, U.S. Citizenship and Immigration Services will hold an open house at the library. Come between 9:30 am and 11:30 am and meet with an officer individually to get your questions answered about applying to enter the country or to become a citizen.

Words on Music: A Symphony NH Concert Talk



On March 17 at the Keefe Center for the Arts, Symphony NH performs pieces by Bach, Beethoven, Mozart, and Elgar. On Wednesday, March 14, at the Nashua Public Library, join bassist Robert Hoffman as he discusses and plays recorded excerpts of the pieces to prime you for the concert.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Chinese & Vietnamese New Year Celebration

A Chinese & Vietnamese New Year Celebration will take place on Saturday, February 24, 2018 from 10 AM to 2 PM at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St., Lawrence. The City of Lawrence Council on Aging and the Merrimack Valley Immigrant & Education Center are sponsoring this event. They are inviting the general public to experience an Asian Lunar New Year 2018 "Year of the Dog" celebration.

Tickets for lunch are \$8 must be purchased in advance. Entertainment will be provided by cultural Asian dancers from Lawrence known as the Dance Troupe at Lam Ty Ni Temple. They will perform dances of their own culture including the traditional Lion Dance, a fan favorite. For tickets or more information, contact the Lawrence Senior Center at 978-620-3540.

The program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a



local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

REGISTER NOW

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with
Peddler's Daughter and Ulen & Hogue Financial

Proudly Present

Business Networking & Referral Mixer





Tuesday, February 13, 2018 5:00 – 7:00 PM

Peddler's Daughter
45 Wingate Street, Haverhill, MA 01830 978-372-9555

FEATURING:

- Business Connections and Networking
- Complimentary Appetizers
- Business Card Drawing for Door Prizes

Directions: 495 North/South Exit 49 Take Rte 110 East toward Haverhill take left after railroad bridge take right on Wingate Street, Peddler's Daughter on left.

Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?

Members \$ 10.00 February 13, 2018 Business Networking Mixer Future Members \$ 20.00

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Presidential Gardens Apartments 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835

Estamos abriendo nuestra Lista de Espera de Bajos Ingresos de la Sección 8 de HUD para Apartamentos de 1, 2 y 3 Habitaciones, nuestra Lista de Espera de Bajos Ingresos de la Sección 8 de HUD para Apartamentos de 3 Habitaciones y nuestra Lista de Espera de Ingresos Moderados para Apartamentos de 3 Habitaciones

Apertura de la lista de espera - Fecha y hora de vigencia:
Lunes, 26 de febrero de 2018 a las 11:00 a.m.

Tamaño de la Familia	Categoría Muy Bajo Ingreso* 0-50%	Categoría Bajo Ingreso* >50%-80%	Categoría Ingreso Moderado* >80% - 95%
1	\$0-30,700	\$30,701-47,600	\$47,601-\$58,330
2	\$0 - 35,050	\$35,051-54,400	\$54,401 - \$66,595
3	\$0-39,450	\$39,451-61,200	\$61,201 - \$74,955
4	\$0-43,800	\$43,801-68,000	\$68,001 - \$83,720
5	\$0-47,350	\$47,351-73,450	\$73,451 - \$89,965
6	\$0-50,850	\$50,851-78,900	\$78,901 - \$96,615

* Los niveles de Ingreso Bruto Medio del Área (AMGI) son publicados y actualizados por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) y, por lo tanto, están sujetos a cambios. El alquiler para unidades subsidiadas se basa en una fórmula que generalmente equivale al 30% del ingreso familiar ajustado. "Alquiler específico del proyecto / (PSR)" / Alquiler moderado es: 1BR - \$1,040; 2BR / 1BA - \$1,210; 2BR / 1.5BA - \$1,235; 3BR - \$1,485

A partir de las 11:00 a.m. del lunes 26 de febrero de 2018, las solicitudes se pueden obtener en persona en la Oficina de Administración de Presidential Gardens en: 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835, o por correo llamando al 978-373-2543 / Retransmisión: 711.

Fecha límite para la recepción de solicitudes completadas para la entrada a la lotería: viernes, 16 de marzo de 2018 a las 3:00PM. Las solicitudes originales y completadas deben devolverse en persona o enviarse por correo a la oficina de administración a la dirección antes mencionada antes de esta fecha límite para ingresar en la lotería. Las aplicaciones enviadas por correo deben estar marcadas por la fecha y hora del plazo. No se aceptarán por fax o copias de las aplicaciones.

Presidential Gardens tiene listas de espera existentes. Las solicitudes originales completadas recibidas / post marcadas por la fecha límite de la lotería se ingresarán en una lotería para determinar el orden de colocación de los solicitantes de la lotería que se agregarán a estas listas existentes. Las solicitudes enviadas / enviadas después de la fecha límite de la lotería del viernes, 16 de marzo de 2018 a las 3:00 PM. Se colocarán en la parte inferior de la lista de espera posterior a la lotería según la fecha y la hora en que se reciban las solicitudes. Esta es una propiedad libre de humo.

Ubicación de la lotería: Presidential Gardens Apts, 140 Evergreen Drive, Bradford, MA 01835
Fecha / hora de la lotería: viernes, 30 de marzo de 2018 a las 11:00 a.m.
Los solicitantes no están obligados a asistir a la lotería; sin embargo, la presencia del solicitante es bienvenida.

Si usted o algún miembro de su familia tiene una discapacidad o dominio limitado del inglés, y como resultado necesita ayuda para completar la solicitud y / o asistencia durante el proceso de solicitud, estaremos encantados de brindarle asistencia si la solicita llamando al 978-373-2543 / Relé 711.

Presidential Gardens es una propiedad con igualdad de oportunidades de vivienda.
Esta propiedad es administrada y comercializada por: Maloney Properties Inc.,

27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481
Teléfono 781-943-0200 / Retransmisión: 711



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

4	1	8		2
			4	
8			5	7
7	6			1
3				
8	7		6	
			2	
3	4		5	
5		3	9	6

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

Presidential Gardens Apartments 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835

We are opening our HUD Section 8 Very Low Income Waiting Lists for 1, 2 & 3 Bedroom Apartments, our HUD Section 8 Low Income Waiting List for 3 Bedroom Apartments, and our Moderate Income Waiting List for 3 Bedroom Apartments

Waiting List Opening – Effective Date and Time:
Monday, February 26, 2018 at 11:00AM

Household Size	Very Low Income* Range 0-50%	Low Income* Range >50%-80%	Moderate Income* Range >80% - 95%
1	\$0-30,700	\$30,701-47,600	\$47,601 - \$58,330
2	\$0 - 35,050	\$35,051-54,400	\$54,401 - \$66,595
3	\$0-39,450	\$39,451-61,200	\$61,201 - \$74,955
4	\$0-43,800	\$43,801-68,000	\$68,001 - \$83,720
5	\$0-47,350	\$47,351-73,450	\$73,451 - \$89,965
6	\$0-50,850	\$50,851-78,900	\$78,901 - \$96,615

*Area Median Gross Income (AMGI) levels are published and updated by the Department of Housing and Urban Development (HUD) and are therefore subject to change.

Rent for subsidized units is based on a formula that typically equals 30% of adjusted household income. "Project Specific Rent / (PSR)" / Moderate Rent is: 1BR - \$1,040; 2BR/1BA - \$1,210; 2BR/1.5BA - \$1,235; 3BR - \$1,485

Beginning at 11AM on Monday, February 26, 2018, applications may be obtained in person at the **Presidental Gardens Management Office at: 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835**, or by mail by calling 978-373-2543 / Relay: 711.

Deadline for Receipt of Completed Applications for Lottery Entry: Friday, March 16, 2018 @ 3:00PM. Original, completed applications must be returned in person, or mailed, to the management office at the above address by this deadline in order to be entered into the lottery. Mailed applications must be post marked by the deadline date and time. Faxed or copies of applications will NOT be accepted.

Presidental Gardens has existing waitlists. Completed original applications received/post marked by the lottery deadline will be entered into a lottery to determine placement order of lottery applicants to be added to these existing lists. Applications submitted/post marked after the lottery deadline of Friday, March 16th, 2018 at 3:00 PM will be placed at the bottom of the post-lottery waiting list based on date and time applications are received. This is a smoke free property.

Lottery Location: Presidental Gardens Apts, 140 Evergreen Drive, Bradford, MA 01835
Lottery Date/Time: Friday, March 30, 2018 at 11:00 AM
Applicants are not required to attend the lottery; however applicant presence is most welcome.

If you or any family member has a disability, or limited English proficiency, and as a result need assistance completing the application and/or any assistance during the application process, we will be happy to provide assistance upon request by calling 978-373-2543 / Relay 711.

Presidental Gardens is an equal housing opportunity property.
This property is managed and marketed by: Maloney Properties Inc., 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481
Phone 781-943-0200 / Relay: 711



Daybreak Shelter needs help



Daybreak Shelter offers emergency shelter for individuals under the influence of alcohol and other drugs.

Every guest has access to a hot dinner, warm shower, and safe sleeping accommodations but they need help. They urgently need towels, sheets and pillow cases because they get washed every day.

You may also contribute with paper goods (plates, cups, etc.), toiletries and left over food from parties and events. They welcome everything including cash donations.

The work this shelter does is amazing helping people get their lives back with education, training, counseling or whatever they may need.

Go to their website to see more photos.

Greg Davenport, Program Director.
Daybreak Shelter
19 Winter Street, Lawrence, MA 01841
PHONE (978) 975-4547
FAX (978) 975-2672

Daybreak Shelter ofrece refugio de emergencia para personas bajo la influencia del alcohol y otras drogas.
Todos los huéspedes tienen acceso a una cena caliente, una ducha caliente y un alojamiento seguro para dormir, pero necesitan ayuda. Necesitan urgentemente toallas, sábanas y fundas de almohada porque se lavan todos los días.
También puede contribuir con artículos de papel (platos, tazas, etc.), artículos de tocador y restos de comida de fiestas y eventos. Dan la bienvenida a todo, incluidas las donaciones en efectivo.
El trabajo que este refugio hace es increíble para ayudar a las personas a recuperar sus vidas con educación, capacitación, asesoramiento o lo que sea que necesiten.
Vaya a su sitio web para ver más fotos.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Essex Art Center

**56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343**

What workshop will you register for?

ADULT one-day workshops

EAC is hosting a drop-in life drawing session the last Sunday of each month. Artist, Mark Duff will facilitate the session. Artists may work in any medium they like as long as they carry out all materials that they carry in. Limit 12.

ART TOGETHER Create with your little one

Let's Explore What's in Season! AGE 3-5 with Adult

Nicole Pelletier, 6-WK, Monday, 10:00 AM - 11:00 AM

2/26/18 - 4/2/18, \$55

Using our whole body we will discover and delve into the natural world! Together we

will explore listen, observe, smell, and touch the natural beauty of the season. Beginning with songs and movement, we will build a community of learners and introduce a new natural material to investigate each week. After our initial community meeting, we will thoughtfully and independently explore materials such as clay, paint, and paper. Limit 12.

Register today for your Winter classes!

We are offering so many different classes from one-day art lectures to weekly mosaic classes. Browse our PDF to help you figure out which class you may be interested in!

EAC looks forward to bringing art into your life either through our free galleries or via an art experience!

Visit Essex Art Center online!

BETTER TOGETHER

the YMCA

YMCA de Lawrence y Methuen
Better Together ofrece combinada.

A PARTIR DEL 1 DE FEBRERO

AHORA, los miembros de Lawrence & Methuen tienen privilegios de membresía y programas completos, sin restricciones y disfrutan de instalaciones y programas en ambas ubicaciones*.

DOS SUCURSALES DE YMCA POR UN VALOR INCREÍBLE.

dos gimnasios • cuidado de niños gratuito para miembros de nuestra familia • gimnasio de última generación • personal extraordinario para ayudarlo a alcanzar sus metas de acondicionamiento físico • centros infantiles de calidad después de la escuela y guardería después de la escuela • regalo y tiempo recreativo abierto en nuestra hermosa piscina de seis carriles • vestuarios para todas las edades • vestuarios familiares, vapor y sauna • dos clubes de música • sala de reuniones comunitarias • registro de programas prioritarios • tarifas reducidas en programas basados en tarifas • clases gratuitas de ejercicios en grupo • entrenamiento personal • salud, deportes y especialidades programación para todas las edades • eventos familiares y comunitarios gratuitos • eventos especiales • alquiler de fiestas de cumpleaños • programa de recomendación para miembros • descuentos y reembolsos de seguro médico • y mucho más!

*Lawrence YMCA 978-685-6190 & Methuen YMCA 978-683-5266

mvymca.org

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."
"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."
- Muhammad Ali

www.rumbonews.com



FEDERACIÓN PARA NIÑOS CON
NECESIDADES ESPECIALES

Taller Gratuito



Child Development and Education

Los Derechos Básicos en Educación Especial Un Taller para Padres y Profesionales



Ofecido por

La Federacion para Niños con Necesidades Especiales y Child Development and Education estaremos ofreciendo un taller gratuito sobre los Derechos Basicos en Educacion Especial para padres de familia/profesionales con niños con Discapacidad Intelectual.

Los Esperamos !!!
Olga M. Lopez

Este taller ofrece una comprension basica sobre la complejidad y el procedimiento de las leyes en educación especial.

Día: 2/28/18
Hora: 10:00am-12:00pm
Lugar: Child Development & Education,
76 Merrimack St, suite 8B
Haverhill, Ma 01830

Contacto:

Claudia Hoyos
Haverhill Regional Director
Tel: 978-372-0619



Lawrence Heritage State Park Interpretive Program

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



2nd Lawrence High School...photo courtesy of Lawrence History Center

LHS Students as Historians

a display of historical exhibits on major themes in Lawrence history by Jerry Hayes' History of Lawrence class at Lawrence High School.

In our 3rd floor Gallery...

February 7 through 26, 2018

at Lawrence Heritage State Park Visitor Center,
1 Jackson Street; Free admission; Open daily, 9 to 4.



Coming Event

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

dcr
Massachusetts

Lawrence Heritage State Park Interpretive Program

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

**Movie Matinee:
"I'd Rather Be Rich"**
A classic 1960s romantic comedy starring Lawrence's own Robert Goulet! with Sandra Dee, Andy Williams, and Maurice Chevalier

Sunday, February 25, at 1:30 pm
FREE ADMISSION! DOOR PRIZES!
POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE
at Lawrence Heritage State Park Visitor Center,
1 Jackson Street; Free admission
Sponsored by the Friends of Lawrence Heritage State Park; Memorabilia exhibit courtesy of Joseph Bella; Popcorn courtesy of New England Pretzel & Popcorn.

Coming Event

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 2, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2003 Jeep Liberty VIN# 1J8GL48K93W616762
2. 2007 Honda Fit VIN# JHMGD374X7S045831
3. 2001 Honda Accord VIN# 1HGCG16511A071187
4. 2010 Chevrolet Silverado PU VIN# 1GCSKSEA2AZ291145
5. 2008 Honda Odyssey VIN# 5FNRL38858B063814
6. 2008 Chevrolet Trailblazer VIN# 1GNDT13S182103365

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
2/15, 2/22, 3/8

SUDOKU Respuestas/Answers

6	4	1	8	5	7	3	9	2
2	7	5	9	1	3	8	4	6
8	9	3	2	4	6	1	5	7
7	6	9	4	3	2	5	8	1
1	3	2	5	6	8	9	7	4
4	5	8	7	9	1	6	2	3
9	8	6	1	7	4	2	3	5
3	2	4	6	8	5	7	1	9
5	1	7	3	2	9	4	6	8

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

FDA Registered Hearing Aid!
ONLY \$299!
Try our Apollo-6200 hearing aid risk-free for 45 days.

FREE TRIAL

- Hearing aids by mail for 38 years
- Over 650,000 satisfied customers
- High-quality American-made electronics
- **A+ Better Business Bureau**

SEND NO MONEY!
If you like it then pay only \$299!
Comfort fit • crisp clear sound

- ✓ 100% Risk-FREE
- ✓ 45-day home trial
- ✓ FREE shipping
- ✓ Payment plans Call for details
- ✓ Licensed hearing aid dispensers on staff

100% digital • Discreet size • Customer favorite

By Phone (Mon-Fri 8 am-5 pm CT)
1-844-447-0329

Hearing Help Express Since 1979
More Info www.HHEnow.com/rumbo

MB17-NM054Q

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Trabajo de limpieza disponible
Tiempo completo y tiempo parcial

LaQuinta Inn & Suites
8 Keewaydin Drive, Salem NH

Experiencia preferida pero no es necesaria
Comienza pagando \$11 por hora

Solicite en línea en iq.com/jobs2050 o venga al hotel en persona de lunes a viernes de 10:00 a.m. a 3:00 p.m.

Joe Maunsell
Gerente General



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductaria

\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017